



UNIVERSITE ONDOKUZ MAYIS

INSTITUT DES SCIENCES DE L'EDUCATION

DEPARTEMENT DE L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES

ETRANGERES

Département de Didactique de FLE

**DIMENSION CULTURELLE DANS LES LIVRES DE METHODE
DE FRANÇAIS AUX ECOLES GALATASARAY**

Lale ONGUNYURT KAÇAN

Directeur de Thèse

Prof.Dr.Rifat GÜNDAY

THESE DE MASTER

Juin, 2019

LE DROIT DE L'AUTEUR

Tous les droits de cette thèse sont réservés. A condition de présenter la référence, il est possible de la photocopier à partir de mois après la date d'échéance

INFORMATION SUR L'AUTEUR

Prénom : Lale
Nom : ONGUNYURT KAÇAN
Département : L'ENSEIGNEMENT DES LANGUES ETRANGERES
Signature :
Date d'échéance :

INFORMATION SUR LA THESE

Titre en langue français : Dimension Culturelle Dans Les Livres De Méthode
De Français Aux Ecoles Galatasaray
Titre en langue turque : Galatasaray Okullarının Fransızca Yöntem
Kitaplarında Kültürel Boyut
Titre en langue anglais : The Cultural Dimension of the French Method Books
of Galatasaray Schools

DECLARATION DE CONFORMITE AUX PRINCIPES ETHIQUES

Je déclare que dans le processus de la rédaction de ma thèse j'ai obéi aux principes scientifiques et éthiques en précisant toutes les références utilisées dans la bibliographie et je déclare que toutes les expressions en dehors de ces extraits sont mes propres expressions.

Prénom et Nom: Lale ONGUNYURT KAÇAN

Signature:

ACCEPTATION ET APPROBATION

La thèse avec le titre “**Intégration de Ressources Numériques dans l’Enseignement des Langues Etrangères**” rédigée par **Lale ONGUNYURT KAÇAN** a été acceptée par le jury suivant à l’unanimité/ à la majorité des voix en tant que mémoire de maîtrise au Département d’Enseignement des Langues Etrangères de l’Université Ondokuz Mayıs.

Directeur de Thèse : Prof. Dr Rifat GÜNDAY

Département d’Enseignement des Langues Etrangères, Université OndokuzMayıs

Président du Jury: Prof. Dr. Rifat GÜNDAY

Département d’Enseignement des Langues Etrangères, Université OndokuzMayıs

Membre du Jury: ()

()

Membre du Jury: ()

()

Je confirme que ce travail répond aux exigences requises d’un travail de Mémoire de Maîtrise au sein de Département de l’Enseignement des Langues Etrangères.

Date: __/__/____

Prof. Dr. Ali ERASLAN

Directeur de l’Institut des Sciences de l’Education

(Signature et Caché)



A ma mère et à mon père...

REMERCIEMENTS

Je tiens à exprimer mes plus sincères remerciements à mon directeur de thèse, Prof. Dr. Rifat GÜNDAY, pour m'avoir confié et encouragée de réaliser ce travail, pour ses conseils, ses lectures et corrections tout au long de cette mémoire.

Je voudrais remercier également. Assistant de recherche Ahmet AYZAN et Professeure assistante Sevinç AKDO AN ÖZTÜRK pour leurs soutiens et leurs conseils.

J'exprime en même temps mes remerciements aux membres de jury pour leurs patiences pendant la lecture de ma thèse.

Finalement, mes remerciements les plus profonds vont à mon mari Burak KAÇAN et ma famille pour m'avoir encouragée de terminer ce travail.

DIMENSION CULTURELLE DANS LES LIVRES DE METHODE DE FRANÇAIS AUX ECOLES GALATASARAY

Thèse de Master

Lale ONGUNYURT KAÇAN

UNIVERSITE ONDOKUZ MAYIS

INSTITUT DES SCIENCES DE L'EDUCATION

Juin,2019

RESUME

Dans cette étude, nous avons abordé la dimension culturelle de l'enseignement des langues étrangères. Au cours de ce travail, nous avons étudié les manuels de méthodes, pour les premières années de tous les niveaux scolaires, de l'école primaire au lycée, aux Ecoles Galatasaray. Nous avons choisi les manuels des Ecoles Galatasaray qui ont une place importante dans l'enseignement du français en Turquie. Ils sont; *Lili, la petit granouille 1, Adosphère 3* et *Saison 1*. Notre recherche est une étude qualitative. Nous pensons que non seulement la grammaire, mais aussi les différentes composantes de la langue cible devraient être enseignées. Par conséquent, dans les livres de méthodes, nous avons évalué la manière dont la langue cible est transmise aux dimensions culturelles. Nous avons continué notre travail sous l'angle de la visualité, du vocabulaire et du texte. Au cours de cette étude, nous avons traité les éléments culturels en termes de : la culture française, la culture francophone et du multiculturalisme. Dans cette étude, nous avons voulu indiquer que la culture et les valeurs culturelles, qui sont l'un des produits les plus importants d'une société, doivent prendre place dans les manuels de méthodes pour l'enseignement des langues étrangères. Dans notre recherche nous avons constaté que, au fur et à mesure que le niveau de la classe avance, l'utilisation des éléments culturels augmente en termes de visualité, de vocabulaire et de texte.

Mots-Clés : **enseignement du FLE, la culture, livres de méthode**

Nombre de Pages : **105**

Directeur : **Prof. Dr. Rifat GÜNDAY**

THE CULTURAL ASPECTS OF THE FRENCH TEXTBOOKS IN GALATASARAY SCHOOLS

Master Thesis

Lale ONGUNYURT KAÇAN

ONDOKUZ MAYIS UNIVERSITY

GRADUATE SCHOOL OF EDUCATIONAL SCIENCES

Juin,2019

ABSTRACT

In this study, we have examined the cultural aspects of foreign language teaching. In our research, we have studied the textbooks in Galatasaray School which has an important place in French education in Turkey. The titles of the books are as follows; *Lili, la petit grenouille 1, Adosphère 3* and *Saison.1* We have discussed the cultural aspects based on culture and multiculturalism in the books, therefore we have analyzed the visuals, words and texts. Our study is a qualitative study. We believe that not only grammar, but also different aspects of language should be taught in foreign language teaching. Therefore, in the textbooks, we examined how the cultural aspects of the target language were conveyed to the students. During this study, we have classified the cultural elements under the titles of French, Francophone and multiculturalism. We wanted to draw attention to the fact that culture and cultural values, which are one of the most important colors of a society, have an important place in foreign language teaching and this should be included in the textbooks. In this study, we have determined that as the level of the class rises, cultural elements are given more space as pictures, words and text.

Keywords :french teaching, culture, course methodbooks

Number of pages :105

Advisor : Prof. Dr. Rifat GÜNDAY

GALATASARAY OKULLARININ FRANSIZCA YÖNTEM KİTAPLARINDA KÜLTÜREL BOYUT

Yüksek Lisans Tezi

Lale Ongunyurt Kaçan

ONDOKUZ MAYIS ÜNİVERSİTESİ

EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ

Mayıs, 2019

ÖZ

Biz bu çalışmada, yabancı dil öğretiminin kültürel yönlerini inceledik. Çalışmamız sırasında Türkiye’de Fransızca öğretiminde önemli bir yere sahip olan Galatasaray okullarının tüm sınıf seviyelerinin (ilkokul, ortaokul, lise) birinci sınıf ders kitaplarını inceledik. Bunlar; *Lili, la petitgrenouille 1*, *Adosphère 3* ve *Saison 1*’dir. Kitaplarda yabancı dil öğretimi sırasında kültür ve çok kültürlülük esasına dayalı olan kültürel boyutu, görsel, kelime ve metin açısından ele aldık. Çalışmamız nitel bir araştırmadır. Yabancı dil öğretiminde sadece dilbilgisinin değil, dilin farklı yönlerinin de öğretilmesi gerektiğine inanıyoruz. Bu nedenle ders kitaplarında, hedef dilin kültürel yönlerinin, öğrencilere nasıl aktarıldığını inceledik. Bu çalışmamız sırasında Fransız, Frankofon ve çok kültürlülük bağlamları altında çalıştık. Bir toplumun en önemli ürünlerinden biri olan kültür ve kültürel değerlerin yabancı dil öğretiminde önemli bir yer tuttuğunu ve bunun ders kitaplarında yer alması gerektiğine dikkat çekmek istedik. Bu çalışmamıza göre, sınıf seviyesi yükseldikçe kültürel öğelere, gerek resim ve gerekse kelime ve metin olarak daha fazla yer verildiğini saptamamızda bulunduk.

Anahtar Kelimeler : Fransızca öğretimi, kültür, ders yöntem kitapları

Sayfa Sayısı : 105

Danışman : Prof. Dr. Rifat GÜNDAY

TABLE DES MATIERES

LE DROIT DE L'AUTEUR.....	II
DECLARATION DE CONFORMITE AUX PRINCIPES ETHIQUES	III
ACCEPTATION ET APPROBATION	IV
REMERCIEMENTS	VI
RESUME.....	VII
ABSTRACT	VIII
ÖZ.....	IX
TABLE DES MATIERES	X
LISTE DES TABLEAUX.....	XII
LISTE DES FIGURES	XIII
CHAPITRE I.....	1
I. INTRODUCTION	1
1.1 Problème.....	5
1.2 Objectifs De l'Etude	6
1.3 Importance De La Recherche.....	6
1.4 Hypothèses	6
1.5 Concepts Principaux De La Recherche.....	7
CHAPITRE II	8
II. CADRE THEORIQUE.....	8
2.1 L'importance De La Dimension Culturelle En Didactique De Langue Etrangère.....	8
2.1.1 Qu'est Ce Que C'est La Culture ?	9
2.1.2 Qu'est Ce Que C'est La Langue ?.....	11
2.1.3 Le Rapport Entre Culture Et Langue	13
2.1.4 Le Rôle De La Culture Dans l'Enseignement De Langue Etrangère	14
2.2 L'histoire des Ecoles Galatasaray	15
2.2.1 La Place Des Langues Etrangères Dans Le Programme De l'Ecole .	17
2.2.2 Les Livres Utilisés Dans l'Enseignement De FLE	18
CHAPITRE III.....	21
III. LA METHODE	21
3.1. Le Caractère Et La Méthode De La Recherche	21
3.2. Le Choix Du Matériel Présenté.....	22

3.3. L'analyse Des Données Et Exemples	22
3.4. Les Limitations	22
CHAPITRE IV	23
IV. LES DONNEES	23
4.1 L'école Primaire 1: Lili, Le Petit Grenouille	23
4.1.1 Les Images	23
4.1.2. Les Vocabulaires	30
4.2. Le Collège 1: Adosphère	31
4.2.1. Les Images	32
4.2.2. Les Vocabulaires	50
4.2.3. Les Textes	52
4.3. Le Lycée 1: Saison 1	56
4.3.1. Les Images	57
4.3.2. Les vocabulaires	77
4.3.3. Les Textes	80
CHAPITRE V.....	85
V. CONCLUSION ET PROPOSITIONS.....	85
5.1 Conclusion.....	85
5.2 Proposition	86
BIBLIOGRAPHIE.....	88

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1: Résultats de recherche sur l'effet de différents stimuli sur les fonctions mentales	24
--	----



LISTE DES FIGURES

Figure 1: Exemple pour tirer l'attention des petits élèves dans Lili	27
Figure 2: Exemple pour donner culturelle chose	27
Figure 3: Exemple l'utilisation d'image d'une croissante	28
Figure 4: Exemple de mots répliqués	31
Figure 5: Images de quelques monuments célèbres	33
Figure 6: Exemple d'image pour Le Petit Prince	34
Figure 7: Trois images de monuments à Paris	35
Figure 8: Exemples d'images pour la culture	36
Figure 9: Une image pour RATP	37
Figure 10: Exemple pour la partie des arts	38
Figure 11: Exemple pour les arts français.....	39
Figure 12: Exemples pour les arts français	39
Figure 13: Exemples pour les films du français.....	40
Figure 14: Exemples des voyageurs	40
Figure 15: Exemples des gens célèbres dans le monde entier	41
Figure 16: Exemples pour les célèbres de la France	42
Figure 17: Les films du français	43
Figure 18: Les musiciens autour du Monde	43
Figure 19: Exemple pour un musicien de nationalité différente	44
Figure 20: Exemple de l'utisitation d'anglais	45
Figure 21: Exemple des noms de certaines marques	46
Figure 22: Les savants autour du Monde	46
Figure 23: Exemples pour les sports	47
Figure 24: Les célèbres sur les sports	48
Figure 25: Exemple pour certains éléments culturels	48
Figure 26: Les photos des Pays	49
Figure 27: Exemple pour des produits de pays différents	50
Figure 28: Exemple pour une recette	51
Figure 29: Exemple sur le couscous	51
Figure 30: Exemple d'un texte	55
Figure 31: Une avenue à Paris	58
Figure 32: Exemples sur les fêtes des français.....	59
Figure 33: Un passport français	59
Figure 34: Exemples des éléments culturels	60
Figure 35: Exemples des régions de France	61
Figure 36: Exemples pour les activités du temps libre	62
Figure 37: Quelques images	63
Figure 38: Exemple d'une page de Facebook	64
Figure 39: Exemple d'un menu de restaurant	65
Figure 40: Exemple d'une page sur les activités de citoyen	67

Figure 41: Exemple pour la gastronomie	68
Figure 42: Exemple de baguette	68
Figure 43: Exemple pour la cuisine française	69
Figure 44: La photo de Victor Hugo	70
Figure 45: Les drapeaux	71
Figure 46: Exemple pour un pays francophone	71
Figure 47: Exemples pour la culture francophone	72
Figure 48: Images sur la Belgique	73
Figure 49: Exemple sur la gastronomie	74
Figure 50: Photos des célèbres francophones	75
Figure 51: Photo des célèbres	75
Figure 52: Les écrivains autour du monde	77
Figure 53: Exemple d'une image sur le text des droits.....	82



LES ABREVIATIONS

CE	Compréhension écrite
EE	Expression écrite
DELFB	Diplôme d'Etudes Langue Française
FLE	Français langue étrangère
CECRL	Cadre Européen Commun de Référence pour les langues
L1	Langue 1
L2	Langue 2

CHAPITRE I

I. INTRODUCTION

De nos jours, dans le monde global l'importance de connaître une ou quelques langues étrangères est indéniable. Connaître, au moins une langue étrangère est désormais considérée comme un besoin dans la vie quotidienne. Parce que la langue est un moyen de communication dont on a besoin dans tous les domaines et partout.

Lorsque nous recherchons quelques informations sur l'internet, nous réalisons une communication avec les étrangers soit dans la vie réelle et soit sur l'internet, nous voulons étudier ou nous voyageons à l'étranger, la connaissance des langues étrangères, surtout celle des langues qu'on utilise largement, n'est pas seulement un besoin, elle est plutôt une nécessité. Non seulement pour les individus, mais aussi pour les sociétés, les institutions et les pays, l'importance des langues étrangères est indiscutable. Par conséquent, l'importance de connaître la langue est devenue plus importante aujourd'hui qu'au passé.

Le sujet de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères commence à prendre une place importante dans les programmes scolaires des pays. De l'école maternelle à l'enseignement supérieur, les pays développés placent l'enseignement des langues étrangères dans leurs programmes scolaires.

Les dernières années, la Turquie aussi a commencé à donner une grande importance à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. En Turquie, il y a quelques ans, on a fait commencer l'enseignement des langues étrangères à partir de la deuxième année à l'école primaire dans les écoles publiques. Quant aux écoles privées, il est possible de voir de temps en temps l'enseignement des langues étrangères même à l'école maternelle. A partir de l'année scolaire 2012-2013, à l'école primaire publique l'enseignement de langue étrangère est deux heures par semaine et on apprend seulement une langue étrangère. Aux écoles privées, le système peut changer, comme elles donnent plus d'importance à l'enseignement des

langues étrangères, elles présentent en général deux langues étrangères à partir de l'école primaire jusqu'à la fin du lycée. Au collège public, l'enseignement des langues étrangères en cinquième et en sixième année est trois heures par semaine, en sixième et septième année est quatre heures. Au lycée public, on présente deux langues étrangères obligatoires. Première langue étrangère est quatre heures par semaine, et deuxième langue étrangère est deux heures durant quatre ans.

Dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères la détermination des objectifs, le choix des méthodes, l'organisation des contenus et l'évaluation constituent quatre dimensions importantes.

Depuis longtemps on discute et recherche les stratégies, les méthodes et les techniques à suivre pour obtenir des résultats efficaces dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Comme la connaissance des langues étrangères est devenue un besoin important dans les sociétés de notre époque et, par conséquent, on a commencé à se concentrer davantage sur l'enseignement des langues étrangères. Afin de maintenir plus efficacement l'enseignement/apprentissage des langues étrangères et de répondre aux besoins de l'époque, les différentes institutions, les sociétés et les individus sont chargés de la recherche dans des domaines tels que l'éducation, la linguistique, les technologies de l'information et de la communication et les méthodes d'enseignement (Göçer, 2015)

L'objectif des langues étrangères est basé sur quatre compétences principales langagières : la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale et la production écrite. Et de plus, les composantes linguistiques comme le vocabulaire, la grammaire et la phonétique sont considérés importantes. A l'époque moderne, avec l'approche communicative et l'approche actionnelle la dimension culturelle aussi prend sa place primordiale en didactique des langues étrangères.

A la naissance des méthodes, les conditions de l'époque jouent un rôle déterminant (Besse, 1992, p.21; Günday, 2015, p.63). A fur et à mesure que les technologies de l'information et de l'éducation sont développées et commencent à prendre place dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, les matériels authentiques deviennent de jour en jour plus importants. Dans les méthodes traditionnelles on utilisait plutôt des matériels didactiques, or dans les méthodes contemporaines ce ne

sont pas seulement des matériels fabriqués pour but didactique, mais les matériels authentiques aussi sont utilisés souvent. Les matériels authentiques prennent place dans les manuels de méthode.

L'utilisation des matériels authentiques nécessite de connaître l'emploi de la langue cible dans le contexte socio-culturel. C'est pour cette raison qu'il faut aborder la dimension culturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Par conséquent, il est inévitable de suivre les développements différents en prenant en compte toutes les compétences langagières et les composantes linguistiques. En accord avec cet objectif, nous soutenons que dans la formation linguistique, nous devons non seulement enseigner les structures grammaticales de la langue étrangère, mais également la capacité d'utiliser et d'élargir l'utilisation de la langue cible. Dans ce cadre, nous affirmons que les ressources et les matériels utilisés pendant l'enseignement peuvent être organisés, soit pour l'enseignement des compétences langagières et soit pour celui des composantes linguistiques. Apprendre ou connaître une langue, ce n'est pas seulement de connaître sa grammaire, mais de pouvoir l'utiliser dans le contexte socio-culturel. Pour cette raison, nous pensons que la dimension culturelle devrait être incluse parmi celles qui peuvent être mises en œuvre pour améliorer les compétences langagières.

L'expression méthode est utilisée en deux sens : l'une pour les voies qu'on suit en didactique des langues étrangères, l'autre pour les manuels de méthodes (Günday, 2015, p. 25). Cependant on peut considérer tous les deux comme une unité. Parce que les manuels de méthodes se forment selon les principes des approches et des méthodes.

Alors, suivre la méthode la plus convenable et les manuels de méthodes bien formés augmentera la réussite et rendra facile le processus d'arriver à l'objectif. « Même si les méthodes sont basées sur les objectifs différents, les méthodes sont un moyen d'enseignement qui approche les apprenants aux objectifs de l'enseignement de la langue d'une façon très rapide » (Atmaca, 2017, p.367). Donc, il est nécessaire de suivre une méthode appropriée dans l'enseignement des langues. Et cette méthode devrait être une méthode qui peut être efficace pour développer les compétences langagières dans le cours à suivre. Les apprenants doivent utiliser les compétences

linguistiques de la langue dans tous les sens du terme, tout en atteignant les objectifs de la langue cible. En plus, un livre de méthode doit donner une place à la culture de langue cible. Ils doivent apprendre les perspectives différentes comme la culture de cette langue ou d'autres cas qui complètent la langue. Si l'on donne une place importante à la dimension culturelle, les apprenants peuvent apprendre plusieurs choses sur l'utilisation de langue, ils peuvent comparer la culture d'emploi de leur langue maternelle à celle de la langue cible. Ainsi, ils trouvent de possibilité d'apprendre la langue étrangère en vivant.

Dans cette perspective, après l'introduction, dans le deuxième chapitre de notre thèse, d'abord on a étudié les termes « langue » et « la culture », le rapport entre la langue et la culture, le rôle de la culture dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Puis, on a abordé l'histoire des Ecoles Galatasaray, les langues étrangères qui sont étudiées dans cette institution et les manuels de méthodes qui sont suivis.

Dans le troisième chapitre, on a abordé la méthode de la recherche à suivre dans ce travail. Notre étude est une recherche qualitative qui concerne l'analyse des livres de méthodes qu'on utilise aux Ecoles Galatasaray. De plus, on a déterminé des limitations de la recherche.

Dans le quatrième chapitre, on a étudié trois livres des méthodes actuels qui sont utilisés en première année de l'école primaire, en cinquième année du collège, en neuvième année du lycée aux Ecoles Galatasaray pour les aspects culturels. Les livres qui sont étudiés sont : pour l'école primaire c'est *Lili, le petit grenouille 1*, pour le collège c'est *Adosphère 3*, pour le lycée c'est *Saison 1*. On a abordé les différents types de document comme image, texte dans ces manuels de méthodes pour l'enseignement/apprentissage de langue étrangère. On a cherché à concrétiser la notion de la culture en donnant des exemples de la culture française, des pays francophones et d'autres pays dans le contexte de multiculturalisme. Dans ce cadre on a analysé les éléments culturels au niveau d'images, au niveau de vocabulaires et au niveau des textes. Dans cette partie, on a visé aussi à relever les objets culturels comme support pédagogique par leurs avantages et inconvénients dans le processus d'enseignement/apprentissage de langue étrangère.

Quant au cinquième chapitre, conclusion, on a parlé des résultats et de quelques propositions.

Cette étude vise à rechercher les éléments culturels dans les manuels de méthode actuels de Français langue étrangère dans les perspectives d'images, de vocabulaires et de textes.

1.1 Problème

Durant de nombreuses années, plusieurs méthodes ont été essayées pour l'enseignement de langue étrangère, surtout pour celui de la grammaire, l'élément de base de l'enseignement des langues étrangères. Les différences entre la langue maternelle et la langue cible ont été montrées souvent comme la cause de la difficulté. Mais une autre raison de l'échec, c'est l'absence de connaissance de la langue cible dans son contexte socio-culturel. Parce que l'élève apprend la langue dans son pays, et il essaie de la réconcilier avec sa langue maternelle en faisant des comparaisons entre elles. Or, pour l'enseignement/apprentissage efficace de langue étrangère, l'enseignement des règles de grammaire n'est pas une voie convenable, il faut apprendre la langue cible dans son contexte d'emploi. Dans ce point, les documents authentiques qui sont également des produits de cultures sont des ressources très importantes. C'est pour cette raison que les livres de méthodes doivent donner la place aux ressources qui contiennent des dimensions culturelles pour un enseignement/apprentissage suffisant. Dans cette étude on cherche des réponses aux questions suivantes :

- 1) Quel est l'élément principal qui fait de la langue une dimension culturelle ?
- 2) Dans quelle mesure les manuels de méthode utilisent-ils des éléments culturels pour l'enseignement/apprentissage des compétences principales langagières et des composantes linguistiques ?
- 3) Quels types de textes et de visuels sont utilisés afin de présenter l'emploi de la langue dans son contexte culturel ?

Avec ces perspectives, nous allons essayer d'analyser la dimension culturelle lors de l'enseignement/apprentissage des compétences langagières et les composantes linguistiques dans les livres *Lili, la petite grenouille 1, Adosphère 3, Saison 1*.

1.2 Objectifs De l'Etude

Dans ce travail, notre but est de montrer les dimensions culturelles ; soit du point de vue de la culture française et soit du point de vue du multiculturalisme dans les livres de méthodes qui sont utilisés aux écoles Galatsaray. En outre, on va essayer de relever les efficacités de l'utilisation des documents culturels en FLE.

1.3 Importance De La Recherche

De nos jours, l'apprentissage au moins d'une langue étrangère est devenu de plus en plus obligatoire. Pour satisfaire ce besoin, les enseignants suivent des techniques, des méthodes et des stratégies différentes aussi bien que des outils et des documents. On discute souvent quelle manière est plus efficace pour cet apprentissage. Dans les classes, les supports d'apprentissage ont depuis longtemps pris la forme d'ouvrages reliés que l'on nomme aujourd'hui « manuels ». Avec les livres qui sont sans image, en noir et blanc ou en couleur, ces manuels sont devenus des éléments importants des processus d'apprentissage, mais également des méthodes d'enseignement (Riquois, 2010). D'autre part, les matériels ou les outils dont on se sert contribuent beaucoup à l'enseignement. Donc, c'est la raison pour laquelle nous avons choisi d'aborder le sujet de culture dans les manuels scolaires de FLE.

1.4 Hypothèses

La meilleure chose à propos d'être humain est la communication. La communication est l'une de nos compétences les plus primordiales et elle ne s'adresse pas seulement aux personnes qui vivent côte à côte, mais dépasse également la frontière mondiale. Et cette situation augmente l'importance de connaître des langues diverses. Le besoin de connaître les langues étrangères se sent plus de jour en jour et commence même à être une nécessité. La langue est plutôt pour communiquer entre les gens pas pour faire la traduction ou juste pour apprendre un tas de règles grammaticales. Donc il est inévitable d'apprendre la langue cible dans le cadre fonctionnel. L'apprenant doit acquérir une compétence de comprendre ce qui est écrit et ce qui est écouté tant que la compétence de s'exprimer en oral et en écrit. Par ailleurs, au moment de

communication, les locuteurs font un certain échange. Là, ils auront besoin du lexique quotidien et de la connaissance d'emploi de la langue cible dans le contexte socio-culturel. Et tous ces besoins, conformément à la capacité de vivre en fonction de la langue, sont les gains les plus importants. Lorsque nous considérons cette perspective, nous pensons que les dimensions culturelles des manuels de méthode que nous avons analysés peuvent être reflétées pendant l'apprentissage. Alors, à ce point les éléments culturels peuvent aider bien l'utilisation de la langue en présentant plusieurs connaissances sur le pays où on parle cette langue ou sur les autres pays. Par conséquent, par le moyen de ces éléments culturels, les apprenants trouveront l'occasion de se mettre au contact avec la langue apprise.

D'après nous, il est possible de profiter des avantages des éléments culturels au cours du FLE. Convenablement à cet objectif, il sera utile de déterminer, d'étudier et d'évaluer l'exploitation des éléments culturels visuels et écrits dans les manuels *Lili*, *la petite grenouille 1*, *Adosphère 3*, *Saison 1*.

1.5 Concepts Principaux De La Recherche

Pendant l'enseignement des langues, l'instruction planifiée est un grand réconfort d'abord pour l'enseignant, puis pour l'apprenant. Le manuel scolaire est le guide le plus important dans les étapes à définir pour déterminer les objectifs du cours et les atteindre. Donc, il faut considérer le manuel de méthode comme le matériel de base dans l'enseignement/apprentissage de langue étrangère. La méthode assure une facilité à l'enseignant puisqu'on saura comment exploiter le cours en la suivant. Dans les livres de méthodes toutes les parties, les activités et les documents sont bien organisés pour développer les compétences langagières et les composantes linguistiques. Certains livres de méthodes utilisent même les consignes ou les pictos pour diriger l'enseignant ou l'apprenant à travers les activités. De plus, ces manuels ne présentent pas seulement les exercices de grammaire en tant que activités, mais également plusieurs activités diverses afin de développer toutes les compétences. Les livres de méthodes de FLE, qui sont utilisés aux Ecoles Galatasaray, sont étudiés dans tous ces cadres. Finalement, on a accentué l'importance et la nécessité de connaître les dimensions culturelles dans l'enseignement/apprentissage de langue étrangère pour atteindre la réussite.

CHAPITRE II

II. CADRE THEORIQUE

2.1 L'importance De La Dimension Culturelle En Didactique De Langue Etrangère

Les conceptions antérieures de l'apprentissage des langues portaient principalement sur la maîtrise de la compétence grammaticale (Richards, 2006). Mais cette attitude, qui dure depuis longtemps, doit laisser sa place aux différentes compétences langagières. Parce que connaître la langue, c'est pouvoir l'utiliser dans la vie réelle. C'est-à-dire pouvoir construire la communication, réaliser l'interaction avec les autres en langue cible dans tous les domaines. Ce qui est important, n'est pas de renforcer la connaissance en termes de grammaire, mais plutôt la compétence communicative sous différents aspects lors de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. De nos jours, le besoin aux langues étrangères ne se sent pas seulement pour les œuvres écrites, mais également pour toutes les activités de la vie.

Comme le but est de pouvoir utiliser la langue cible dans tous les domaines et tous les contextes socio-culturels, la dimension culturelle gagne l'importance dans l'enseignement/apprentissage de langue étrangère. "L'enseignement des langues a longtemps occulté la dimension culturelle qui est véhiculée dans tout rapport à la langue au nom d'une dimension fonctionnelle, cependant, les nouvelles orientations didactiques ont voulu prendre en considération le rapport unissant langue et culture, en rebaptisant l'enseignement des langues-cultures, notamment avec les travaux de Robert Galisson." (Boubakour, 2010).

Alors que la fonction de la langue est la communication, sa formation s'appuie à la culture. On considère la langue comme un produit de culture. Il est difficile de parler d'une langue sans prendre en considération la culture, et aussi d'une communication efficace sans l'utiliser convenablement au contexte socio-culturel (Günday, R. et Aycan, A, 2018, p.534). Pour ne pas bloquer la communication entre les gens qui

parlent les langues différentes, il faut faire attention aux différences socio-culturelles à l'usage de la langue cible (Baylon et Mignot, 2005, p.9).

Dans les méthodes traditionnelles on donnait l'importance à la dimension culturelle pour que les apprenant développent leur niveau intellectuel, or de nos jours le but des méthodes contemporaines est d'assurer l'utilisation efficace de la langue cible. (Bertocchini et Costanzo, 2008, p.78).

Puren (2004, p.10) indique le rapport de langue-culture comme l'un des points communs entre l'approche communicative et l'approche actionnelle. Dans ce cadre, surtout l'approche actionnelle qui est formée selon les principes de CECRL aborde le rapport de langue-culture dans le cadre de co-culture et co-langue. Selon Puren (2002, p. 62), parallèlement à cette approche il faut demander aux apprenants des tâches basées sur les co-actionnes sociales. Le but de l'enseignement/apprentissage de langue étrangère doit élever les apprenants en tant que les individus qui peuvent connaître les cultures différentes et réaliser aisément les interactions en langue cible. (Cuq, 2009; Rosen, 2009, p.7).

Pour le développement des compétences langagières et la réalisation de la communication entre les individus, il est inévitable de connaître les différences culturelles autant que les composantes linguistiques (Stoean, 2010, pp. 98-99).

On peut dire que si le but est d'enseigner et d'apprendre la langue d'une manière plus efficace par des approches communicatives et actionnelles, il faut donc intégrer d'autres niveaux d'usage de la langue cible qui sont plus directement liés à sa culture (Andersen, 2009). Dans ce cadre, les manuels de méthodes doivent contenir, non seulement des documents produits pour des objectifs didactiques, mais aussi les matériels authentiques qui ont des caractéristiques culturelles. Et, en plus, présenter les éléments culturels du pays où on parle la langue cible n'est pas suffisant, il faut connaître les autres cultures aussi.

2.1.1 Qu'est Ce Que C'est La Culture?

Le terme de « culture » recouvre les valeurs, les croyances, les langues, les savoirs et les arts, les traditions, les institutions et les modes de vie par lesquels une personne ou un groupe exprime les significations qu'il donne à son existence et à son

développement. Par contre l'expression « identité culturelle » est comprise comme l'ensemble des références culturelles par lequel une personne ou un groupe se définit, se manifeste et souhaite être reconnu : l'identité culturelle implique les libertés inhérentes à la dignité de la personne et intègre dans un processus permanent de la diversité culturelle (Sow, 2009).

La culture est comme un tapis, une couverture qui concerne toutes les couleurs de la société à l'intérieur des frontières d'un pays, mais elle peut être réalisée au-delà des frontières. Une image, un juste, un vocabulaire, une structure de phrase et même une prononciation peuvent être considérés comme les produits de culture. Et bien sûr, on peut dire que par le moyen de la langue il est plus facile de la transmettre aux communautés diverses. Autrement dit, les composantes linguistiques sont l'élément fondamental qui fait connaître la culture aux gens.

Dans le cadre de langue étrangère, il faut discuter les termes de culturelle et de multiculturalisme aussi. Car, la réalisation de la communication et de l'interaction dépend de la connaissance de la culture de l'autre et ce cas rend nécessaire de présenter le concept de multiculturalisme dans de nombreux domaines. D'autre part, l'apprentissage d'une langue doit s'intégrer à la culture de cette langue et le texte d'application commun peut révéler le multilinguisme et les capacités multiculturelles en associant le concept de culture au concept de multiculturalisme (Yücel, 2006).

Autrefois, alors que le but était de connaître la culture de l'autre pour la formation intellectuelle de l'apprenant, de nos jours le but est de concevoir l'influence de la dimension culturelle à l'utilisation de la langue étrangère. Aujourd'hui, la culture fait de plus en plus partie des buts de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères.

Nombreux auteurs revendiquent l'importance de l'enseignement et l'apprentissage de la culture dans les cours de langue étrangère. Selon Byram, « l'étude d'une langue étrangère (...) permet d'appréhender une autre culture, et à cet égard inclut des facteurs humains et sociaux. Tout au long de son cursus, on peut inciter l'élève à examiner ce qu'il connaît d'un autre point de vue, notamment en ce qui concerne le comportement humain; ainsi ses horizons seront élargis et les sentiments d'insularité pourront se dissiper. » (Byram, 1992)

À la suite des travaux de nombreux chercheurs ou auteurs, on constate qu'ils distinguent les objectifs pratiques, éducatifs, politiques et culturels de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères en contexte scolaire. Les pensées incluent des objectifs culturels que ceux-ci doivent permettre aux élèves de mieux connaître la littérature, la civilisation, les arts, les modes de vie, etc. d'un autre pays ou d'un autre peuple. Ces points sont indissociables, ils forment un tout, ils représentent ensemble l'acquis d'une langue.

Selon les chercheurs, on peut séparer ces objectifs en quatre groupes. Le premier, c'est celui de la communication, le deuxième est celui de la prise de conscience de la langue, le troisième est celui de la prise de conscience de la dimension culturelle et le dernier est un regroupement des précédents. Dans la prise de conscience de la dimension culturelle, l'objectif doit se traduire par une proposition d'un aperçu de la civilisation et de la culture des pays francophones, un encouragement des attitudes positives envers la langue et les peuples qui la parlent et enfin la promotion de la compréhension vis à vis d'autres cultures.

Par conséquent, la culture qui est un élément primordial à l'acquisition de la langue maternelle, est également une dimension importante dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, outre sa propre importance pour la formation intellectuelle de l'individu. Ce lien entre culture et langue peut être déterminant lors de l'enseignement des langues étrangères.

2.1.2 Qu'est Ce Que C'est La Langue?

La langue est un moyen de communication. S'il faut la définir un peu en détail, la langue est un système de signes vocaux, éventuellement graphiques, propre à une communauté d'individus qui l'utilisent pour s'exprimer et communiquer entre personnes.

Selon la définition de la langue dans le dictionnaire linguistique: elle est considérée comme un moyen de communication mutuelle entre les personnes; un système de voix polyvalent et sophistiqué, qui permet à chaque société d'être transférée à d'autres à l'aide de règles communes façonnées selon leurs jugements de valeur: en termes de voix, de forme et de signification (Aksan, 2007). Selon Yaguello (2003, p.7) la langue est "un système symbolique qui est engagé aux relations sociales."

Dans ce système, la première condition pour être une société, c'est d'avoir une langue commune et c'est de se comprendre. Les points communs dans les définitions de langue : la communication, la relation sociale et la dimension sociale et fonctionnelle. (Günday, R. et Aycan, A, 2018, p.534).

La langue, une faculté importante d'être humain, est un élément puissant soutenant la relation qu'une société établira avec d'autres sociétés. Pour cette raison, la langue est une entité sociale et vivante dont son importance augmente du passé au présent. La langue est un outil qui reflète la façon de penser de la société à laquelle elle appartient. Puisque la langue se développe avec la société, la première condition pour maîtriser une langue étrangère est de penser comme cette société (Er, 2006).

De nos jours, du fait que l'importance de connaître une langue étrangère a augmenté, beaucoup d'études et de recherches ont été réalisées dans ce sens et on continue encore les recherches en vue d'obtenir les résultats plus efficaces. Ces travaux ont commencé à partir de la naissance d'une langue et ont traité de tous les aspects d'une langue.

L'un des objectifs dans l'apprentissage/enseignement des langues est de permettre la communication, ce qui est la fonction essentielle de la langue (Kartal, 2001). Parce qu'on a besoin toujours une langue pour réaliser la communication.

Les méthodes, qui sont utilisées au cours de l'apprentissage et de l'enseignement d'une langue étrangère, sont changées d'une époque à l'autre. Les besoins des apprenants ou de la société, les développements technologiques, les travaux sur la linguistique, les recherches dans les sciences de l'éducation jouent le rôle déterminant à la création des méthodes.

Les manuels de méthodes aussi sont formés en prenant en considération ces recherches et ces nouveaux besoins qui peuvent changer de passé au présent. Donc, en tant que ressources fondamentales, les manuels ne sont pas formés seulement pour la connaissance des règles de grammaire ou des structures linguistiques de la langue cible, il est nécessaire qu'ils contiennent des éléments sur la dimension culturelle qui est importante pour l'acquisition des langues étrangères. Parce que connaître les

règles d'une langue, apprendre sa grammaire ne suffit pas. Car, la langue est une entité vivante, un espace qui contient beaucoup de choses.

2.1.3 Le Rapport Entre Culture Et Langue

La langue et la culture sont des composantes importantes de la société en tant que deux éléments liés l'un à l'autre. La culture qui est d'une part le produit de la langue, et d'autre part elle influence la langue et forme son emploi. Par conséquent, on a des valeurs qui s'affectent et peuvent provoquer leur formation. L'un ne peut être séparé de l'autre. Comment les éléments culturels d'une société peuvent-ils être transférés d'une personne à l'autre ou d'un pays à l'autre ? Et cette communication, non seulement à travers les pays mais aussi ont même dépassé les continents. Sans doute, c'est grâce à la langue qui est à la fois un produit de la société.

La langue est l'une des méthodes les plus efficaces et les plus largement utilisées pour transmettre tout dans nos vies. Les peintures dessinées sur les murs anciens dans la caverne montrent que les gens ont besoin de s'expliquer et de se comprendre dans toutes les époques et dans tous les lieux. Parce que l'homme est une forme de communication en soi.

Cette situation on doit bien sûr à la nécessité de connaître une langue étrangère par sa culture. « Dans le domaine de la didactique des langues étrangères, des notions telles que celles des représentations et d'identité culturelle deviennent primordiales car elles problématisent la relation que l'apprenant entretient d'une part avec la culture étrangère enseignée et d'autre part avec sa propre identité » (Boubakour, 2010). Du fait que l'apprentissage d'une langue étrangère rend nécessaire la connaissance de la culture de la langue maternelle des apprenants et celle de la langue cible, le développement de la dimension culturelle est important chez les apprenants. Dans cette perspective, le multiculturalisme aussi joue un rôle clé pour utiliser efficacement la langue cible dans les différentes.

Il est également nécessaire de connaître la culture et les éléments culturels de ce pays comme art, musique, cinéma. Et ce sont toutes des choses qui peuvent être transmises à travers une langue. Parce que dans ces produits il est possible de trouver les modes de vie de la société dans lesquelles on a créé ces œuvres. Le cadre européen commun de référence pour les langues, qui est le guide le plus important

pour l'enseignement/apprentissage de langue étrangère et qui forme la base de l'approche actionnelle, inclut l'acquisition du multilinguisme et des compétences multiculturelles dans la mesure possible. Le multilinguisme et le multiculturalisme englobent non seulement la langue et la culture de différents pays, mais également les différentes utilisations de la langue et les différences culturelles existant dans un pays ou une société. Cette nouvelle approche ne trouve pas suffisant l'apprentissage de la langue standard envisagée dans la perspective traditionnelle, mais cherche également à enseigner/apprendre les manières d'utiliser une langue dans le contexte socio-culturel pour réaliser une communication dans le cadre de multilinguisme et de multiculturalisme (Günday, 2013). Par conséquent, toutes les couleurs d'une géographie peuvent être transférées vers une autre géographie grâce à la langue. La langue qui est en même temps un moyen de transfert de la culture, est considéré comme un pont entre les générations. Et ce pont préservera sa vitalité avec la langue à travers les générations.

2.1.4 Le Rôle De La Culture Dans l'Enseignement De Langue Etrangère

Après la relation entre culture et langue, il faut aborder la place de la dimension culturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Puisque la langue et la culture font partie des éléments indissociables, dans ce cas, la dimension culturelle est également importante pour atteindre la réussite.

Tandis qu'une langue est enseignée à un autre, si on ne fait pas connaître sa culture, qui est l'une des composantes les plus importantes de cette langue, il s'agira d'une absence. Parce que l'utilisation d'une langue surtout dans la vie réelle ne s'appuie pas sur les connaissances théoriques à l'égard de la langue dont il s'agit, mais sur son usage dans la société.

A l'époque moderne où l'information se renouvelle rapidement, la connaissance de l'individu et de la société peut être enrichie par le développement des compétences langagières de base (Girmen, Kaya et Bayrak, 2010). La langue est un système qui permet de transférer la connaissance et les éléments culturels aux gens. Dans ce contexte, la langue, créatrice de la vie individuelle et sociale, et reflète la culture (GöçeretMo ul, 2011).

Connaître une langue étrangère n'est pas un privilège, tout le monde devrait avoir l'importance de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères (Jiang, 2000). Quand, les gens ont besoin d'apprendre une langue étrangère ou même une deuxième langue étrangère, ils doivent acquérir sa culture aussi.

L'éducation et la société, comme on voit dans tous les domaines de la vie, évoluent rapidement. Conséquence naturelle de cela, les gens sont toujours en communication et en interaction avec les autres ; soit avec ceux de sa société et soit ceux des pays différents dans le monde global d'aujourd'hui. Cette situation conduit à la nécessité d'apprendre une langue étrangère. Les langues des pays qui sont développés et qui sont des acteurs importants dans la politique de monde gagnent une importance (Göçer et Mo ul, 2011) et les gens commencent à apprendre ces langues dans le cadre d'un programme aux écoles ou en dehors de la classe dans un milieu authentique en vivant.

2.2 L'histoire des Ecoles Galatasaray

Lorsqu'on recherche l'histoire des Ecoles Galatasaray, elle est assez loin. On peut résumer son histoire comme suivante (<https://gsu.edu.tr/fr/universite/informations-generales/historique>): Créé en 1481 sous le nom de « Galata Sarayı » (Palais de Galata) par le Sultan Bajazet II, cet établissement, situé à l'emplacement de l'actuel lycée Galatasaray était destiné, à l'origine, à former les futurs cadres de l'Empire. A l'issue de leur formation, les élèves avaient vocation à alimenter les divers corps de l'administration d'État. A cette époque, les jeunes élèves, particulièrement brillants et talentueux à l'issue de la formation reçue dans une école secondaire, poursuivaient leur instruction dans des écoles appelées « Enderun », équivalentes aux établissements d'enseignement supérieur actuels. Le mot « saray » figurant dans l'appellation Galatasaray de l'établissement où, conformément aux nécessités de l'époque, l'enseignement était dispensé en internat, faisait référence à l'administration de l'État et désignait la haute école Enderun d'enseignement supérieur.

Il est le seul établissement public d'enseignement qui ait réussi à perpétuer son nom, sa fonction et sa structure originelle jusqu'à nos jours. Néanmoins, comme tout

établissement, son histoire est marquée par des périodes de récession, de stagnation mais aussi de progrès.

En 1838, le bâtiment existant fut reconstruit et le Palais de Galata se transforma en Tibbiye-i Adliye-i Şahane (Grande école impériale de médecine). Les premières sages-femmes turques et les premiers cadres de la santé publique reçurent leur formation dans cette grande école où l'enseignement se faisait en français. Cette expérience marque le premier pas concret vers la science occidentale en matière d'enseignement.

En 1868, sous l'ordre du Sultan Abdulaziz, premier sultan ottoman à visiter les pays occidentaux, et fortement influencé par les établissements d'enseignement français, ouvrit l'école Mekteb-i Sultani, troisième étape de ce qui conduit vers l'actuel Galatasaray. Keçeçizade Fuat Paşa, l'un des premiers diplômés de Tibbiye-i Adliye-i Şahane, ministre des affaires étrangères de l'époque et futur vizir, et Ali Paşa, jouèrent un rôle crucial dans la création de cette école. Celle-ci accorde une place importante à l'enseignement en français et reconnaît pleinement la liberté de conscience des élèves, sans référence à une doctrine religieuse particulière.

En 1874, toujours à l'initiative du Sultan Abdulaziz, trois grandes écoles furent fondées; Galatasaray Darülfünûn-u Sultani Hukuk Mektebi (École de droit), Galatasaray Mühendis Mektebi (École de génie) et Galatasaray Edebiyat Mektebi (École des lettres). Toutes les trois étaient réunies sous le nom de Mekteb-i Aliye-i Sultaniye (Grande école impériale). Ces écoles s'inspiraient largement, tant dans leur administration que dans leurs programmes d'enseignement, du modèle des facultés de la Sorbonne. Le Hukuk Mektebi (École de droit), dont la qualité d'enseignement était comparable à celle des universités occidentales, constitue une étape majeure conduisant au développement des Facultés de droit actuelles.

Galatasaray Mekteb-i Aliye-i Sultani, forma plusieurs princes dont les deux fils du Sultan Abdulhamit II. Grâce à l'indéfectible soutien de ce dernier, l'établissement connut un grand développement et eut notamment pour mission d'organiser des séminaires dans le but d'améliorer le niveau de culture et de connaissances des cadres supérieurs de l'État.

Ayant toujours eu un statut public depuis sa création, la transformation de Galatasaray en 1924 en Lycée Galatasaray sous le nouvel ordre étatique instruit par Mustafa Kemal Atatürk, ne remet pas en cause son statut, maintenu encore actuellement.

De nos jours, les Ecoles Galatasaray continuent leur enseignements à tous les niveaux : l'école primaire, le collège, le lycée et l'université. Ces écoles prennent place encore parmi les écoles les plus prestigieuses de la République de Turquie. Et le français est la langue étrangère obligatoire dans ces établissements.

2.2.1 La Place Des Langues Etrangères Dans Le Programme De l'Ecole

Alors que dans les établissements publics on commence à étudier la langue étrangère à partir de la deuxième année à l'école primaire, dans les établissements privés il est possible de rencontrer souvent l'enseignement/apprentissage à l'école maternelle. Car on parle aujourd'hui de l'importance de connaître des langues étrangères dans tous les domaines.

Les recherches actuelles montrent que si l'apprentissage de langue étrangère commence à un âge précoce, les résultats seront plus efficaces. Pour mieux comprendre on peut commencer par la définition du mot "précoce". « Mûr avant le moment habituel ou qui est mûr avant l'âge voulu. » (Le Petit Robert, 2003 : 2044). Dans ce cadre, on a commencé à généraliser l'enseignement/apprentissage des langues étrangères à un âge précoce. Ainsi, l'enseignement des langues étrangères a commencé tôt faire partie de la vie éducative et de la formation. "L'enseignement des langues aux enfants a connu une histoire mouvementée depuis la fin de la seconde guerre mondiale. Le très net renouveau d'intérêt actuel s'inscrit dans un enchaînement de hauts et de bas. Ainsi, une première vague d'expériences a eu lieu dans les années 1960 et une seconde a commencé dans la deuxième moitié des années 1980 et dure encore actuellement. » (O'Neil, 1993, p.46). Audin (2011), dans son article sur les langues à l'école, tient à rappeler au lecteur que, depuis quelques décennies maintenant, du qu'au niveau de la pédagogie, l'école primaire a été le théâtre des différents courants et directives des politiques qui se sont succédés au cours des années. Selon le résultat commun du travail en 1989 et 1992, Ducancel reprend un extrait du Bulletin Officiel de 1989 concernant les langues vivantes. Cet

enseignement d'initiation doit servir le véritable apprentissage ultérieur d'une langue étrangère. Et aussi il doit contribuer à assurer les acquisitions fondamentales de l'école élémentaire, favorisant ainsi une meilleure réussite scolaire. Les langues sont donc, dès lors, perçues comme un palier et un moteur essentiel à la réussite scolaire et l'ouverture culturelle des élèves (Ducancel, 1992).

Avec le développement d'une telle perspective linguistique, d'une part les écoles ont commencé à donner la place aux langues étrangères dans leurs programmes scolaires pour aider à apprendre et à gérer l'apprentissage d'une langue d'un point de vue global, et d'autre part on a créé les ressources différentes pour les apprenants à l'âge précoce en général à l'école primaire, mais de temps en temps même à l'école maternelle par exemple, les vidéos, les images, etc.

2.2.2 Les Livres Utilisés Dans l'Enseignement De FLE

De nos jours, grâce au développement de la science et technologie, la possibilité de communication en langue étrangère augmente. L'apprentissage d'une langue étrangère devient nécessaire pour tout le monde pour réaliser une communication efficace avec les étrangers. Parce que c'est la langue qui assure la communication entre les gens. Pour cette raison il faut former les livres de langue étrangère de façon convenable à ce but.

L'enseignement/apprentissage de langue étrangère doit se baser sur quatre compétences principales langagières et continuer par les matériels authentiques qui contiennent l'usage de la langue cible dans le contexte socio-culturel. Pendant l'apprentissage les matériels sont essentiels. Les manuels sont l'un des matériels dans une classe et on le considère comme un guide.

Dans le processus d'enseignement et d'apprentissage, la motivation est importante en classe. Dans ce processus, d'un enseignant à l'autre, d'une leçon à l'autre, de nombreux facteurs sont importants pour la motivation et l'apprentissage. Dans une classe de langue il y a plusieurs éléments qui effectuent la motivation des apprenants. Préciser les buts de leçon, les niveaux des apprenants, la méthode qu'on utilise pendant l'apprentissage, l'ambiance de la classe sont des échelons importants. Et il faut les bien organiser et coordonner. Parmi tous ces échelons, la méthodologie et le livre de méthode sont plus importants que les autres. À cet égard, il est important que

les manuels de méthodes contiennent des ressources et des activités qui sont attrayantes pour les apprenants. Parce qu'il y a une langue étrangère qu'on veut enseigner dans un pays qui n'est pas patrie de cette langue. On doit l'enseigner avec tous ses aspects, mais comment peut-on réussir ? Les ressources sont très importantes. Puisque les manuels sont la ressource fondamentale, dans ce cas il faut choisir le livre de méthode qui contient des matériels riches et authentiques en dehors des matériels fabriqués pour but pédagogique, autrement dit une ambiance comme le pays où l'on parle la langue cible.

Les apprenants doivent vivre cette atmosphère dans la classe de langue. Car ce cas peut les motiver. S'ils sont bien motivés, ils constitueront une communication plus efficace dans la classe, et l'apprentissage sera réalisé au niveau plus élevé pour la classe. Les apprenants peuvent vivre l'atmosphère et la culture de ce pays grâce au livre de méthode. Parce que le manuel donne certains trucs sur le pays en utilisant des éléments comme la photo, les mots, les textes. Quand les apprenants les étudient, ils vont comprendre mieux certaines choses sur la culture et la société de la langue cible.

Il existe de nombreux manuels de méthodes que nous pouvons utiliser pendant l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Grâce à ces livres de méthodes, l'apprentissage et l'enseignement des langues devient plus programmé et planifié. Selon Cristiana "malgré l'extension de plus en plus grande que prennent la radio, la télévision et la technologie moderne, la lecture demeure le plus important moyen de culture, une occupation indispensable et obligatoire des loisirs de l'homme, la plus riche source d'informations scientifiques et culturelles." (Cristiana, 2010). Les manuels sont encore l'un des matériels les plus préférés et utilisés dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.

Parmi les méthodes et les procédés utilisés dans l'enseignement du français langue étrangère, la lecture représente une des techniques cognitives qui visent à faciliter la compréhension d'un texte, elle est une construction et une double interprétation des signes du texte, un parcours dans l'espace du texte qui engendre une double configuration: syntagmatique ou synthétique et paradigmatic ou analytique. Assurément, ces types de lecture prouvent que lire, c'est tout d'abord satisfaire une

curiosité ardente. Deuxièmement, c'est aussi d'amener une certaine sensibilisation aux aspects affectifs du texte, la lecture ayant le rôle d'enrichir l'expérience du lecteur et de le faire participer au développement de sa personnalité (Cristiana, 2010).

Conformément aux inférences mentionnées ci-dessus, il est évident que les textes qui figureront dans les manuels de méthode affecteront les étudiants au sens culturel.

Les images aussi constituent des ressources de culture dans ces manuels. Tant les textes que les images peuvent être des produits de culture. Pour atteindre l'objectif déterminé, on ne peut nier l'importance des méthodes et des ressources culturelles.

Il existe plusieurs livres de méthodes qui sont formés en vue d'enseigner le français langue étrangère. Les trois maisons d'édition : Hachette, CLE et Didier sont connues dans le monde entier par les manuels de méthodes qu'elles ont publiés. Parmi ces manuels on peut citer, *Alter Ego*, *Edito*, *Connexion*, *Metro Saint Michel*, *Mag*, *Caramel*, etc. De nos jours, on crée les livres de méthodes selon les principes de l'approche actionnelle.

CHAPITRE III

III. LA METHODE

Dans ce chapitre, on décrit le caractère et la méthode de la recherche, le choix des matériels, les méthodes d'analyse des données et des exemples. Dans l'enseignement/apprentissage des langues, comment la culture est-elle présentée aux apprenants par les manuels de méthodes? Et le but est de trouver une réponse à cette question ?

3.1. Le Caractère Et La Méthode De La Recherche

Avant de passer à la description du chapitre, il sera utile de mentionner l'importance des livres qui seront utilisés comme méthode et outil pendant le cours.

Le processus de la méthode, l'hypothèse et l'intégrité des règles constituent ensemble les critères déterminants pour la durée d'apprentissage d'une langue étrangère. Ces éléments fournissent de nouvelles idées pour la création de nouvelles techniques d'enseignement pour le tutoriel (Martinez, 2017).

Le travail est une recherche qualitative basée sur une recherche documentaire et l'analyse des éléments culturels qui prennent place dans les manuels de méthodes dans tous les niveaux de première année jusqu'au lycée, aux Ecoles Galatasaray. D'abord, nous avons décidé de choisir trois manuels de méthodes de français langue étrangère qui sont utilisés aux Ecoles Galatasaray pour trouver une réponse à notre question. C'est pour cette raison que l'on aborde *Lili, le petit grenouille1* publié par CLE international, le manuel exemplaire pour l'école primaire ; *Adosphère3* publié par Hachette, le manuel exemplaire pour le collège ; *Saison1* publié par Didier, le manuel exemplaire pour le lycée. Les manuels de méthodes créés pour l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères doivent être riches en activités et en matériels en vue de développer toutes les compétences langagières. Dans cette recherche, nous avons étudié les compétences langagières et les composantes linguistiques non seulement pour l'enseignement/apprentissage de grammaire, mais également pour l'utilisation des éléments culturels. Les éléments

culturels constituent une dimension culturelle dans les manuels de méthodes. Dans cette perspective, nous avons analysé trois livres de méthodes sous trois rubriques principales. Nous avons abordé la manière dont les éléments culturels sont traités en images, en mots et en texte. Et sous le titre de culture, nous les avons étudiés en tant que culture française, culture francophone et multiculturalisme.

3.2. Le Choix Du Matériel Présenté

En tant que le matériel on a abordé les manuels de FLE, *Lili, la petite grenouille 1*, *Adosphère 3* et *Saison 1*. On a choisi ces exemples parmi les manuels de méthodes utilisés en raison de leur qualité aux Ecoles Galatasaray dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère.

3.3. L'analyse Des Données Et Exemples

L'analyse des données et des exemples est principalement basée sur les éléments culturels qui sont utilisés dans les manuels étudiés. Dans ces trois livres de méthodes, nous avons analysé le contenu visuel et le contenu écrit de la perspective des éléments culturels et nous avons évalué les types des documents qui contiennent une dimension culturelle aux différents niveaux d'apprentissage et leur fréquence d'utilisation pour les apprenants.

3.4. Les Limitations

Nous avons étudié le fonctionnement des éléments culturels dans les livres de méthodes utilisés aux différents niveaux des Ecoles Galatasaray. Lors des études, nous avons analysé et évalué des livres de méthodes qui contiennent la première étape de chaque niveau, de l'école primaire au lycée. Et le travail est limité avec les exemples présentés.

CHAPITRE IV

IV. LES DONNEES

Nous avons travaillé avec des livres de méthodes de français actuels qu'on utilise aux Ecoles Galatasaray et leurs contenus culturels. Dans ce chapitre, nous avons étudié les livres des méthodes que nous avons choisies en termes de visuel, de vocabulaire et de texte. Et nous avons évalué dans quelle mesure les éléments culturels sont traités et transférés en termes d'enseignement/apprentissage d'une langue.

4.1 L'école Primaire 1: Lili, Le Petit Grenouille 1

Lili, la petite grenouille 1, c'est un livre de méthode de français. Il est un manuel pour les petits. La maison édition est CLE International. Il se compose de soixante-quatre pages. Dans le livre il se trouve des images et des contes. Pour les petits apprenants, les images et les contes sont des matériels très convenables dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. Les images et les contes peuvent être plus motivants, plus efficaces et plus productifs pour enseigner une langue étrangère aux groupes plus jeunes parce que la visualité occupe une place attirante dans le monde des enfants.

4.1.1 Les Images

L'utilisation de matériel visuel dans l'enseignement des langues étrangères aux enfants peut augmenter leur capacité, améliorer leur créativité et accroître leur intérêt pour les langues étrangères. Parce que plus un texte est riche visuellement, plus il est facile pour l'enfant de le comprendre (avlı et Özdemir, 2018)

Les éléments visuels attirant l'attention non seulement chez les enfants mais aussi chez les adultes constituent un moyen de l'apprentissage plus rapide et plus permanent. La visualité offre aux apprenants une vaste mer dans laquelle certains voient les bateaux à vapeur, certains voient les oiseaux, d'autres voient l'horizon. C'est pourquoi les images donnent à chacun une perspective différente. L'interprétation et la compréhension varient d'une personne à l'autre. On a souvent proposé d'observer le principe de parenté entre l'enfant et l'image « lors de la

détermination de la nature des textes à sélectionner pour les manuels. Par ailleurs, il a été observé que la portée du principe de l'enfant par rapport au texte figurant dans les manuels n'était pas décrite de manière concrète. Le concept de relativité par rapport à l'enfant indique que les besoins d'apprentissage de l'enfant sont satisfaits par des stimuli appropriés et qualifiés, en fonction du niveau d'âge (Aytekin, 2015).

La taille, la couleur et la forme des images à utiliser sont également importantes. Le sujet ou le message à donner dans le manuel attire l'attention des apprenants davantage que la taille de la photo utilisée. Plus la photo est grande et colorée, plus il sera facile d'attirer l'attention et la persévérance.

L'utilisation de peintures et de personnages de bandes dessinées dans les premières années de l'enfance a une influence directe sur le développement de la parole et du langage. Pour beaucoup d'enfants, les livres d'images sont une étape dans la transition vers le no-book. Dans les années suivantes, les schémas et les dessins permettent de comprendre des processus plus complexes.

Tableau 1: Résultats de recherche sur l'effet de différents stimuli sur les fonctions mentales (Sanalan, Sülün, Çoban, 2007).

CARACTÉRISTIQUE MESURÉE

Articles utilisés en comparaison	Rappel	Rappel après le temps écoulé	Reconnaissance	Compréhension - expression orale / écrite
Texte seulement	+	-	-	-
Texte seulement / texte + image	+	+	+	-
Texte + image / texte + diagramme	+	+	-	+
Auditif / image	-	-	-	+
Instruction écrite / instruction illustrée	+	+	+	+

Ici, les éléments visuels comparés sont significativement influencés par d'autres éléments. L'utilisation ensemble de l'écrit et de l'image augmente le rappel, la connaissance, et le développement de toutes les compétences langagières: compréhension orale, compréhension écrite, l'expression orale et l'expression écrite.

Ausburn (1975) énumère les principaux avantages de la pensée visuelle et de l'apprentissage comme suit:

1. Aider le développement de toutes sortes de compétences narratives.
2. Faciliter l'organisation des idées et l'expression de soi.

3. Augmenter l'intérêt et la motivation des étudiants à tous les niveaux, quel que soit le sujet.
4. Faciliter l'accès aux étudiants qui ne peuvent pas être atteints par les moyens traditionnels
5. Faciliter la compréhension du monde et de sa place dans le monde (Sanalan, Sülün et Çoban, 2007).

Dans le manuel *Lili, la petite grenouille 1*, on utilise des images et surtout de grands dessins. Les couleurs et dessins sont remarquables pour les petits apprenants. Dans le livre, les expressions de texte sont exprimées de manière à créer des effets permanents sur l'imagination de l'élève à l'aide des dessins. De cette façon, l'apprentissage sera plus facile pour l'élève. Les dessins utilisés dans les peintures et les dessins animés perfectionnent la perception de l'élève.

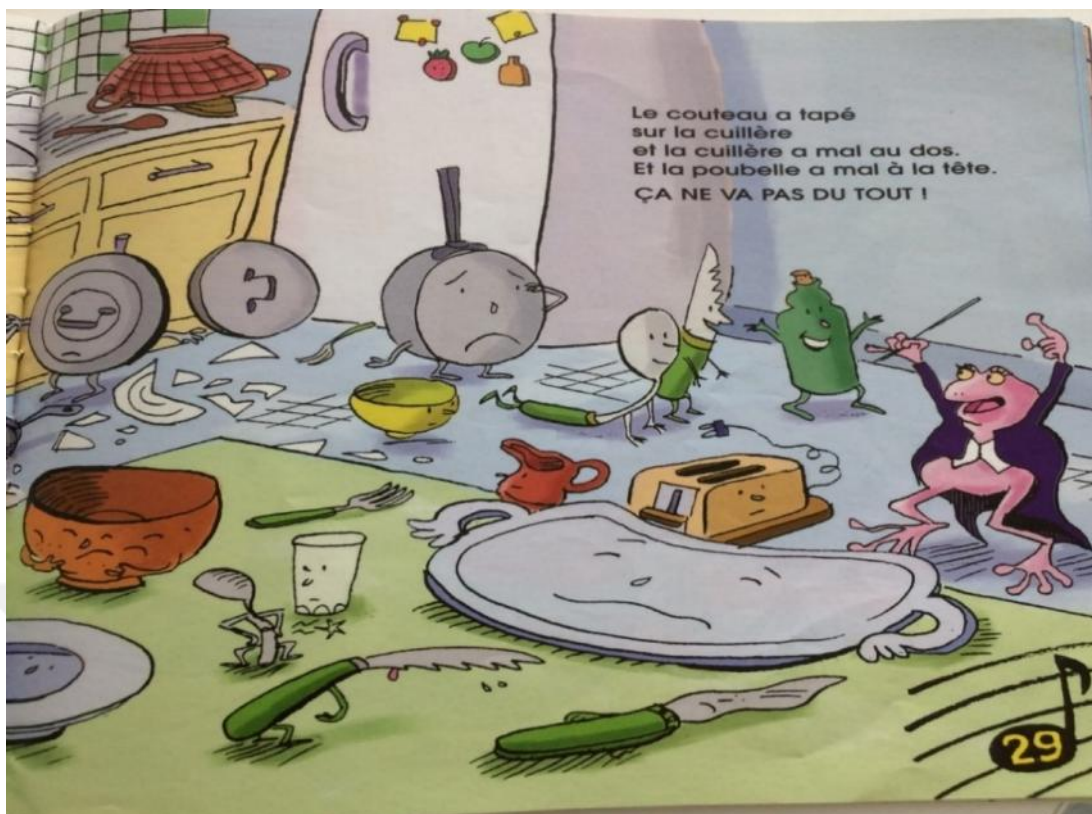


Figure 1 : Exemple pour tirer l'attention des petits élèves dans Lili (Dreux et Savart, 2002, p.29)

Par exemple: les fourches ont un visage, les casseroles marchent sur leurs pieds. Les visuels du livre sont très bien présentés. S'il faut étudier le manuel du côté de dimension culturelle et de multiculturelle qui font l'objet de notre recherche. Il n'existe pas un texte qui contient une dimension culturelle dans ce manuel. Le livre vise à enseigner aux élèves la langue en répétant les mots du texte. D'ailleurs, comme le niveau des apprenants est la première année de l'école primaire il n'est pas convenable de présenter les textes de la langue étrangère. Il est difficile aussi de rencontrer les éléments culturels. C'est peut-être en raison qu'à cet âge, les enfants ne donnent pas trop d'attention aux situations culturelles par rapport aux adultes.

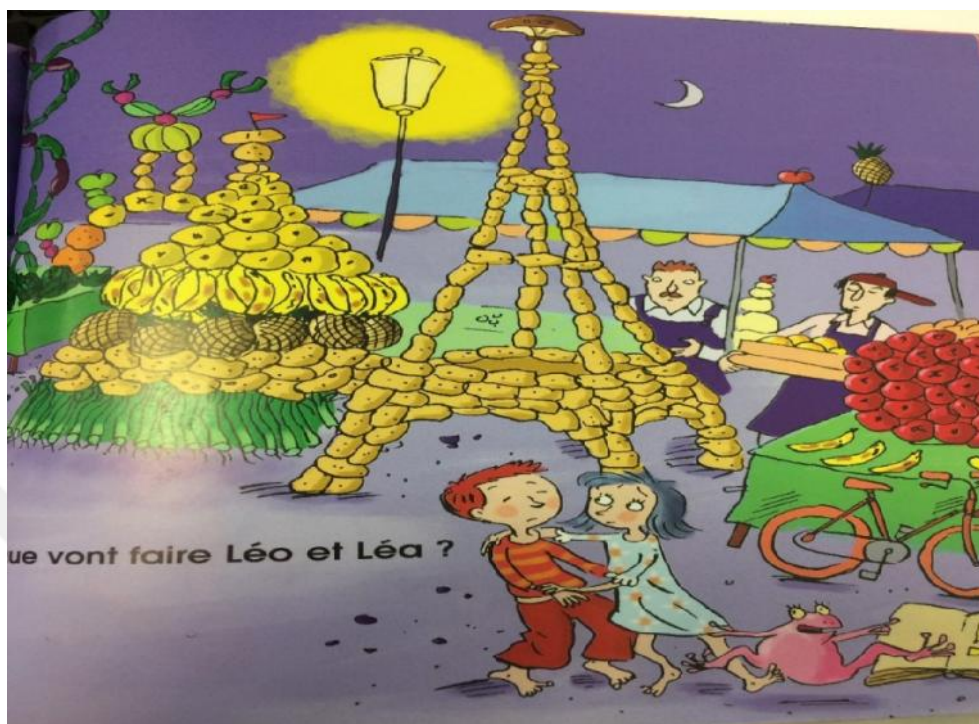


Figure 2 :Exemple pour donner culturelle chose (Dreux, Savart, 2002, p.51)

Sur cette photo il y a la Tour Eiffel faite de pommes de terre. C'est une image qui est le produit de la culture française et qui est destiné à être présenté par visualité dans le livre. Tout le monde sait bien que la Tour Eiffel est l'un des symboles visuels de Paris, capitale de la France. Dans le monde des enfants, il est plus approprié d'être informé par ce qui vient de la vie quotidienne pour que l'information leur soit transmise. Ainsi, ils pourront se connecter plus facilement à la langue cible. Par conséquent, l'utilisation de pommes de terre au lieu de fer dans le visuel Eiffel peut être considérée comme plus amusante et plus créative par l'enfant.



Figure 3 :Exemple l'utilisation d'image d'une croissante (Dreux, Savart, 2002, p.47)

Une autre image culturelle est croissante. Le croissant est un aliment réputé en France.

La photo du croissant dans le livre servait de l'image de maison pour attirer l'attention des enfants. Il a été utilisé comme une image qui nourrirait à la fois l'appétit et les yeux des apprenants.

Quand on regarde le livre en général, on aperçoit que ce sont les images les plus évidentes utilisées culturellement. Il est préférable que les apprenants ayant une acuité visuelle soient plus avancés. Ce domaine d'intelligence comprend la capacité de visualiser, de représenter graphiquement et de communiquer les uns avec les autres, d'être sensible aux couleurs, aux formes et aux lignes.

4.1.2. Les Vocabulaires

Bien que son importance augmente ou baisse de temps en temps, toutes les méthodes de langue étrangère donnent la place à l'enseignement/apprentissage du vocabulaire. D'une méthode à l'autre, les techniques, les activités ou les matériels qu'on utilise pour l'enseignement/apprentissage du vocabulaire peut changer. Il faut souligner que le vocabulaire occupe une place importante pour le développement des compétences langagières. Parce qu'il est l'élément fondamental d'une langue. En outre, le vocabulaire est un outil important qui guide la réflexion. Cette compréhension est acceptée par la plupart des experts et une relation directe est établie entre l'enseignement du vocabulaire et le succès. Dans les programmes d'enseignement des langues, l'enseignement du vocabulaire est considéré comme une nécessité. Cependant, lorsque les applications sont abordées, il apparaît que les interprétations sont différentes. L'objectif de l'enseignement du vocabulaire, le choix des mots à enseigner varient selon les différentes approches d'enseignement de langues (Güne , 2013).

Lorsqu'on étudie la section des mots de ce livre, on voit que sa visualité est en avant et il n'ya pas beaucoup de mots qui jouent le rôle de transmission culturelle. La raison en est que la perception textuelle des petits apprenants qui débutent dans l'apprentissage n'est pas aussi développé qu'un adulte.

Les textes n'attireront pas trop le monde imaginaire de l'enfant. Leur intérêt sera plus coloré et plus ludique. Un livre extrêmement pratique, efficace et permanent en termes de perception et de visualité, attire très facilement l'attention de l'enfant et crée un environnement dans lequel les occupations quotidiennes comportent des éléments ludiques, amusants et instructifs.



Figure 4: Exemple de mots répliqués (Dreux et Savart, 2002, p.26)

Dans le livre, il y a des mots et des structures destinés à être enseignés aux enfants et ils ont essayé d'être répliqués. Dans ce court texte sur la photo, il ne se trouve pas les éléments culturels.

4.2. Le Collège 1: Adosphère 3

Adosphère 3, c'est un livre de méthode de français qui s'adresse à des adolescents qui apprennent le français comme langue étrangère vivante 1 ou 2.

Adosphère 3 poursuit et termine le niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) et prépare les apprenants au DELF A2.

La maison édition du livre est Hachette. Il se forme un cent-vingt-sept pages et il y a huit modules. Le livre a précisé des unités avec le nom "Module". Chacun des huit modules est une invitation à l'action et à la découverte de ces sphères: Ouvres tes oreilles (Musique), Trouve ton style (mode), Aime ta terre (environnement), Sois branchée (sciences et technologie), Fais ton cinéma (cinéma), Croque la vie (alimentation), Mets tes baskets (sports), Explore le monde (voyage).

La méthode adopte une démarche actionnelle. La progression de chaque module s'articule autour de trois leçons d'apprentissage. L'objectif final de chaque leçon est l'accomplissement d'une tâche. *Adosphère 3* propose une ouverture sur le monde

francophone de manière transversale dans toutes les leçons et incite à la réflexion interculturelle.

On a analysé le manuel *Adosphère 3* en termes de visualité, de vocabulaire et d'aspects textuels pour déterminer et évaluer des éléments culturels.

4.2.1. Les Images

La perception visuelle prend une place prépondérante dans la conception du contenu pédagogique des processus de perception et les approches de la perception visuelle ont une influence intense sur les processus de conception. La perception visuelle comprend un certain nombre d'approches telles que la sélection, la régulation, la définition par discrimination sensorielle dans le cadre des caractéristiques visuelles du concept perçu (Behrens, 1984; Hochberg, 1978).

En d'autres termes, la perception visuelle consiste à sensibiliser les gens aux concepts (Messaris, 1994). Selon Gal et Linchevski (2010), le processus de perception visuelle est défini comme le processus de perception et de traitement des informations visuelles issues de processus sensoriels et mentaux.

4.2.1.1. La Culture Française Avec Des Images

Dans le processus d'éducation et de formation, la visualité a une part indéniable. Le groupe d'âge auquel nous participons est plus attractif.

Il est important de veiller aux qualités perceptuelles des apprenants qui sont le public cible, car des conceptions d'environnement éducatif destinées à toucher un large éventail des apprenants sont déterminées afin de pouvoir augmenter et maintenir la qualité de l'enseignement (Eri ti, Uluuysal et Dindar, 2013).

On peut dire que dans le livre on veut présenter les éléments culturels et veut attirer l'attention des apprenants. Pour enseigner le facteur culturel ou bien une autre chose, l'image est un moyen efficace car l'apprenant peut mémoriser toutes les choses en voyant la suite.

Module 0

Dans ce travail, les études ont été effectués sur le plan culturel et on a abordé la manière dont la culture était donnée et utilisée dans le manuel scolaire *Adosphère 3*. Pour le livre *Adosphère 3*, notre étude commence par l'analyse d'images. Ce manuel prend départ avec des images et parmi ces images il se trouve des éléments sur la culture française.

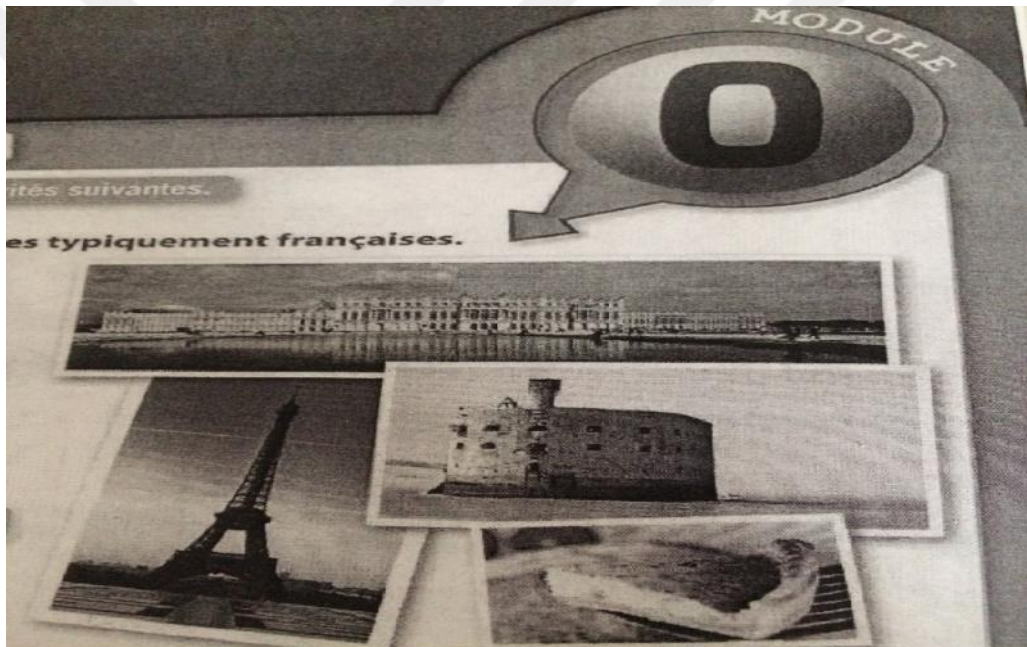


Figure 5: Images de quelques monuments célèbres (Gallon, Grau et Martin, p.9)

Quand on regarde cette photo, on voit qu'il y a des images sur la culture française comme la Tour Eiffel, le château de Versailles. On sait qu'ils sont des monuments très célèbres à Paris. Ces structures occupent une place importante dans l'architecture parisienne et sont importantes dans l'histoire de la France.

La raison de l'introduction à la culture française par les images peut être affirmée que la perception visuelle est plus rapide que les autres perceptions. Puisque, selon nos autres sens, la perception visuelle est plus rapide et plus définitive, donc il est utile de donner d'abord les images à l'égard de la culture de la langue cible.

Module 2

Quant à ce module, notre analyse continue par les images et dans la première page de ce module il y a une petite image du t-shirt sur laquelle on voit l'écrit « j'aime français ». Une petite image de t-shirt avec une expression en français peut créer une prise de conscience de la langue cible chez l'élève.

Module 3

Dans la troisième partie du livre, il se trouve un très célèbre dessin du roman d'Antoine de Saint Exupéry. C'est un écrivain français et son œuvre intitulée *Le Petit Prince* est connu dans le monde entier et en général est lu par les collégiens.

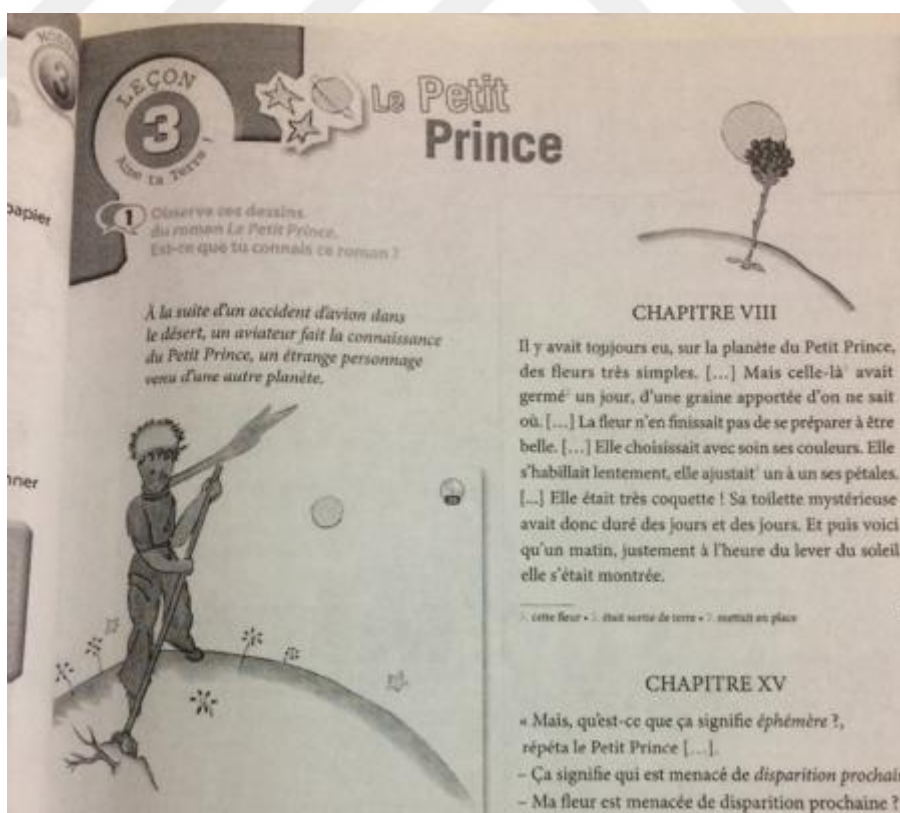


Figure 6: Exemple d'image pour Le Petit Prince (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.40)

C'est *Le Petit Prince*, un récit français très connu. Cette œuvre est connue surtout parmi les enfants. Par cela, l'apprenant va apprendre quelque chose sur la littérature française. Et bien sûr, le visuel et la visualisation de cette histoire seront pris en compte par l'apprenant. Et ainsi le message à donner dans le manuel sera atteint son objectif. Peut-être que lire seulement le nom du livre dans un lieu donné n'attirerait peut-être pas beaucoup l'attention des apprenants, mais cette attention aura une influence durable sur l'élève lorsqu'un élément est présenté avec une image. Ainsi, le livre peut transférer un élément culturel visuellement.

En plus, on peut dire que le livre de récit comme *Le Petit Prince* ouvre une fenêtre aux yeux des élèves. Parce que le livre a grande importance pour apprendre quelque chose dans leurs vies. Le livre est une source unique d'information sur la vie et les émotions grâce à des héros, en tant qu'êtres humains, développent l'imagination et ouvrent des horizons de pensée des enfants (Temizkan, 2011).

Module 4

Dans cette partie, les images de la Tour Eiffel, de la cathédrale Notre-Dame et de la Tour Montparnasse prennent place en tant que des éléments culturels.



Figure 7: Trois images de monuments à Paris (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.56)

Ces trois monuments sont importants pour la culture et civilisation françaises et ils sont des symboles de La France. Par exemple, *La Cathédrale Notre-Dame de Paris* a une histoire de 850 ans. Ce monument par sa structure occupe une place très importante dans l'architecture française. Quant à la Tour Eiffel, elle n'est pas seulement symbole de Paris, mais de toute la France. La France est connue par cette tour et chaque année des millions de touristes la visitent. Finalement, dans cette partie de module, les apprenants peuvent découvrir certains monuments historiques et connus de la France.

4.2.1.2. La Culture Française Sur La Cuisine

Module 6

Le nom de ce module est « Croque la vie ».

La tarte Tatin
Comment faire un délice à partir d'un accident ?

Nées dans le Centre de la France au début du 20^e siècle, Caroline et Stéphanie Tatin sont passionnées de cuisine. En 1860, les deux sœurs ouvrent un hôtel-restaurant. Leur spécialité ? Le gibier. Leurs desserts sont très classiques jusqu'au jour où Caroline a préparé une tarte aux pommes qu'elle vient de sortir du four quand... catastrophe ! La tarte se renverse sur la plaque chaude du four. Le sucre qu'elle vient de verser sur les pommes se transforme en caramel. Une nouvelle recette est née : la tarte Tatin.

1. viande d'animaux sauvages - 2. tombe à l'envers, du côté des pommes

3 Recopie le tableau et complète-le. Aide-toi des informations des textes et des illustrations.

Questions	Couscous	Tournedos Rossini	Tarte Tatin
... ?	Dans les années 1960
Comment sont nés ces plats ?	Caroline et Stéphanie Tatin
... ?	...	Boeuf, foie gras, truffe	...
... ?	Du Maghreb

4 Raconte l'histoire d'une spécialité !

a. Divisez la classe en 5 groupes ; chaque groupe choisit une des spécialités suivantes et fait des recherches sur Internet.
b. Puis chaque groupe décide de raconter à la classe la vraie histoire de cette spécialité ou d'en inventer une.
c. La classe devine si l'histoire est vraie et vote pour l'histoire qui lui plaît le plus.

Le Paris-Brest
Le croissant
Les bûches de Cambrai
La macelaine
Le Carambar

Figure 8: Exemples d'images pour la culture (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.56)

Dans la première partie du module il y a une image du croissant. Le croissant est célèbre dans le monde et il est un aliment qui appartient à la cuisine française. On sait que la cuisine française est très connue dans le monde entier. Donc, il prend place parmi les éléments de la culture française. Il y a de nombreuses spécialités de la France comme le tournedos Rossini, le couscous, la crêpe, la tarte Tatin. Par ces images nous comprenons que la culture de l'alimentation française est véhiculée.

Dans une partie du module il existe une boîte qui raconte l'histoire d'une spécialité. Il y a le Paris-Brest, le croissant, les bêtises de Cambrai, la madeleine, le carambar. Ce sont des spécialités de la France. Le livre de méthode donne l'importance au facteur culturel et l'apprenant peut apprendre la dimension culturelle grâce à ces éléments.

4.2.1.3. La Culture Française Sur Les Arts

Module 1

Pour donner un élément culturel français on présente une image du métro où les personnes chantent là-bas. L'objectif de cette image est de donner une information sur les gens qui gagnent de l'argent en jouant de l'instrument dans le métro. En plus, il y a une partie qui explique une organisation. C'est la place Métro Accords. Pour les apprenants on donne certaines explications sur cela. Ainsi à partir de tels exemples, on veut connaître les places où on peut organiser les activités de musique.

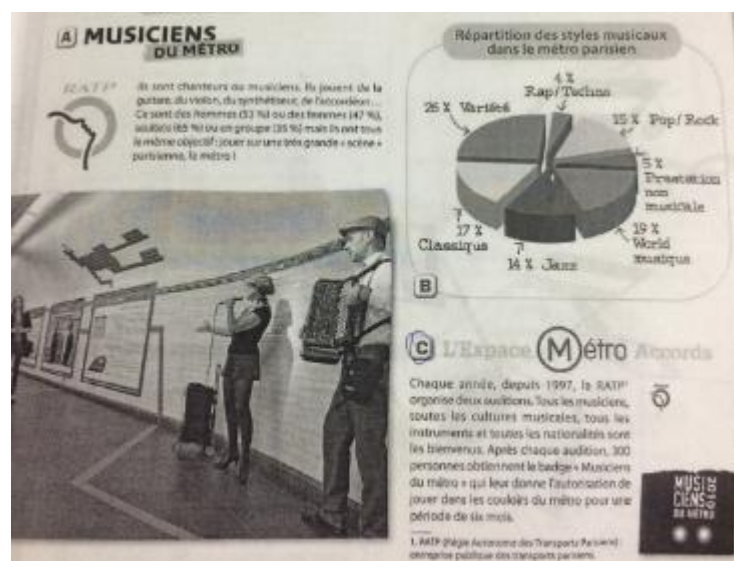


Figure 9 : Une image pour RATP (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.56)

Ici, il y a une petite part sur une audition. C'est RATP (Règle Autonome des Transport Parisiens). De cette petite section, on peut apprendre qu'il existe une telle organisation en France. Et surtout les apprenants intéressés à la musique attireront davantage de ces exemples.

Module 3

Lorsqu'on arrive à la troisième partie du livre, on voit un très célèbre dessin du roman d'Antoine de Saint Exupéry. C'est *Le Petit Prince*, un roman / récit français très connu. Plus avant on a déjà parlé de cet élément culturel dans la partie d'image. Par cela, l'apprenant va apprendre quelque chose sur la littérature française.

Module 4

Dans le quatrième module, les apprenants vont apprendre le nom des objets et parler de leurs fonctions. En tant que les éléments culturels les bandes dessinées sont présentées.



Figure 10: Exemple pour la partie des arts (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.54)

Ce sont des bandes-dessinées célèbres comme Astérix, Léonard, Rubrique a-brac, Tintin. Par ces images des bandes-dessinées, les apprenants peuvent apercevoir certains facteurs culturels.

Module 5

Quand on jette un coup d'œil à la première page du module, on aperçoit que le livre de méthode veut donner premièrement les éléments de la culture française.



Figure 11: Exemple pour les arts français (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.63)



Figure 12: Exemples pour les arts français (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.66)

Dans cette partie il s'agit d'une image d'une partie d'un film très célèbre. C'est Le fabuleux destin d' « Amélie Poulain », un film français connu par les gens. Le Petit

Nicolas et Entre les murs sont des autres exemples d'une autre série de films. Pour attirer les attentions des apprenants et augmenter leurs motivations, ces images du film sont utilisées. La sensation de reconnaître ceux qui sont proches de leur âge les amène à la découverte.

Le manuel donne la place aux autres affiches aussi.



Figure 13: Exemples pour les films du français (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.61)

Module 8

Dans le module 8 il y a quelques photos qui sont associées aux exploits et aux découvertes.

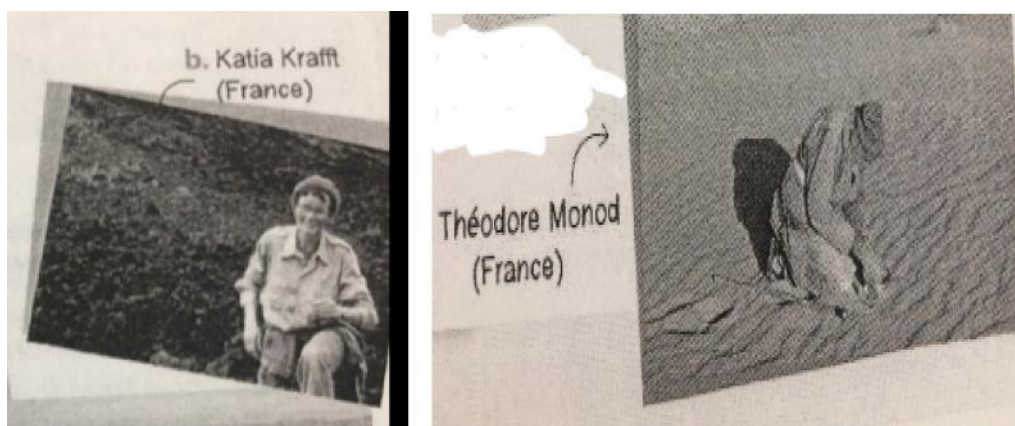


Figure 14: Exemples des voyageurs (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.102)

Les explorateurs et les grands voyageurs sont Théodore Monod (France), Katia Krafft (France), Nicolas Vanier (France) etc. Ce sont des exemples de la France et du monde francophone. Ces exemples peuvent augmenter le désir d'apprendre des apprenants les langues étrangères dont ils ont besoin pour voyager à l'étranger.

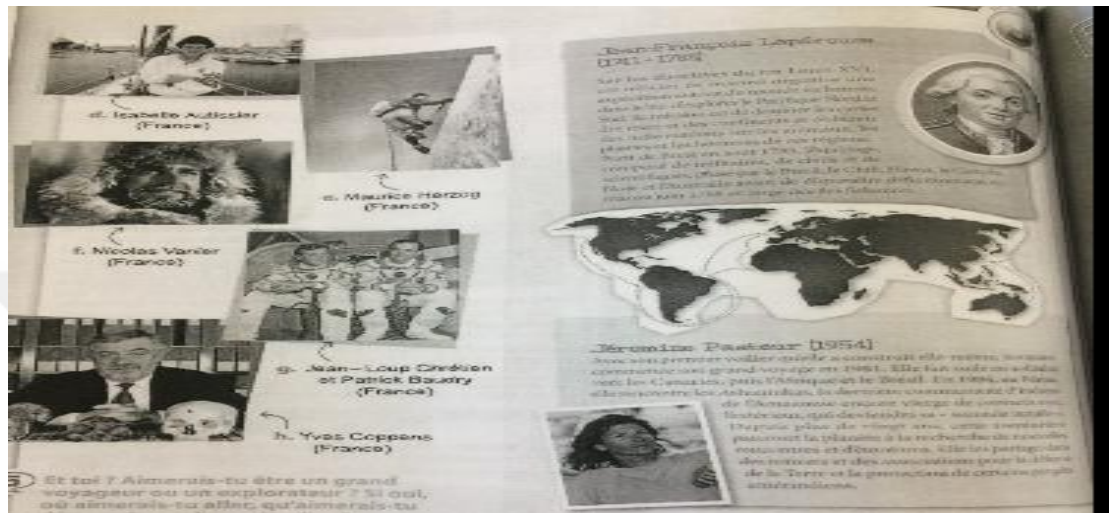


Figure 15: Exemples des gens célèbres dans le monde entier (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.103)

Les apprenants apprennent ces personnes et ce qu'ils ont fait. Il y a aussi des biographies. L'une de Jean-François Lapérouse, une autre de Jérémie Pasteur. Ces deux personnes sont connues et tous ces éléments sont utilisés pour faire connaître aux apprenants des éléments culturels.

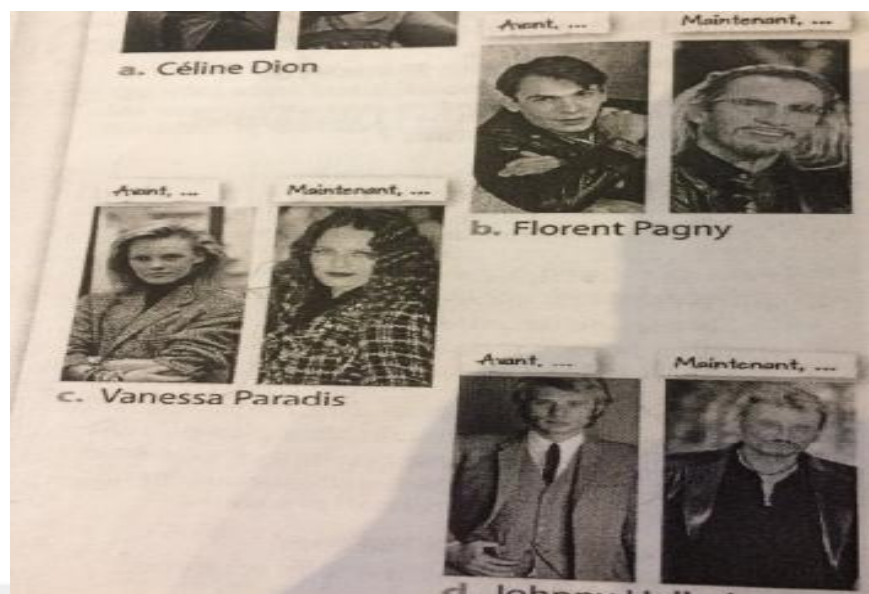


Figure 16: Exemples pour les célèbres de la France (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.27)

Les choix, les habitudes et les modèles de la jeunesse varient de plus en plus. Tout ce qui est visuel et audible attire plus de leur attention. Par exemple, les jeunes ne lisent pas beaucoup des journaux par rapport au passé ou n'aiment pas trop écrire. Ce qui surveille plus pour eux, est plus perceptible. Aujourd'hui, le nombre de visionnages comme la vidéo a augmenté. C'est pourquoi cela attire la perception des jeunes sur de telles choses. Les exemples de films de ce livre attireront plus rapidement l'attention des apprenants. Et le livre a suscité cet intérêt en utilisant ces affiches de film dans la section consacrée au cinéma de la langue cible. Selon Aydın, analyser un film peut nous aider pour démontrer que l'enseignement d'une langue étrangère n'est plus enseigné aux apprenants à construire des phrases grammaticalement correctes, mais leur enseigner à communiquer. Et dans un film, il existe des personnages de tout statut social : les étudiants, les agents de police, les médecins, etc. (Aydın, 2005). En regardant les films, d'une part les apprenants acquissent la culture de la langue cible, et d'autre part ils peuvent développer leur compétence communicative et culturelle.



Figure 17: Les films du français (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.67)

Surtout les films dont les acteurs ou actrices sont des jeunes sont très motivants, parce qu'ils peuvent toucher les mondes des jeunes apprenants.

4.2.1.4. Le Multiculturalisme Avec Des Images

Module 1

Dans la première unité d'*Adsophère 3*, le sujet est la musique. On parle des instruments et des types de la musique. Mais pour l'apprentissage de la culture de musique on n'utilise pas une chose spécifique aux français. Ces instruments sont universels. Par le sujet de la musique, on veut présenter le multiculturalisme aux apprenants.



Figure 18: Les musiciens autour du Monde (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.17)

Il n'y a pas seulement des images sur les français, il y a aussi des images de personnes célèbres dans le monde. Par exemple il y a une photo de Lady Gaga, Tom Kaulitz. Le manuel, en profitant de la culture populaire, veut attirer l'attention des jeunes à la culture mondiale. L'importance de la culture populaire est indéniable aujourd'hui. Les jeunes s'intéressent beaucoup à la culture populaire. Et ces éléments sont importants pour aider les jeunes à apprendre.

En même temps le manuel partage certains musiciens comme Keziah Jones qui est un musicien Nigérian. Il est aussi un musicien qui a commencé dans le métro.



Figure 19: Exemple pour un musicien de nationalité différente (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.19)

La musique est une chose universelle et c'est pour cela qu'on donne plusieurs exemples de la culture mondiale dans ce manuel.

Dans une autre partie de ce module nous voyons la partie phonétique. Ici, il y a des drapeaux. L'un est français puis l'autre est anglais. On peut dire qu'à partir des drapeaux des pays différents les apprenants se sentent les cultures différentes ou peuvent faire une comparaison en utilisant des drapeaux.

Module 2

Dans ce module, on voit de nouveau les images des personnes célèbres. Pour enseigner les effets de la musique dans cette unité certaines images des célèbres sont

utilisées. Ils sont français, sauf Céline Dion qui est francophone. Céline Dion est une musicienne connue dans le monde entier. Les apprenants vont savoir et étudier certaines choses sur ces personnes.

Dans une autre page il y a une affiche du dictionnaire, c'est un dictionnaire sur le multilinguisme.



Figure 20: Exemple de l'utilisation d'anglais (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.30)

Le nom du dictionnaire est « Dictionnaire du look ». Le mot look est un mot anglais. En utilisant un mot anglais dans le manuel de méthode de FLE, le livre veut créer une différence et attirer l'attention au multilinguisme. Parce que les nombres des personnes qui parlent anglais augmentent de jour en jour. Et c'est un bon exemple au nom du multilinguisme et du multiculturalisme.

Module 3

Les éléments sur le multiculturalisme prennent place dans le module 3. La page contient quelques logos de marques et leurs noms

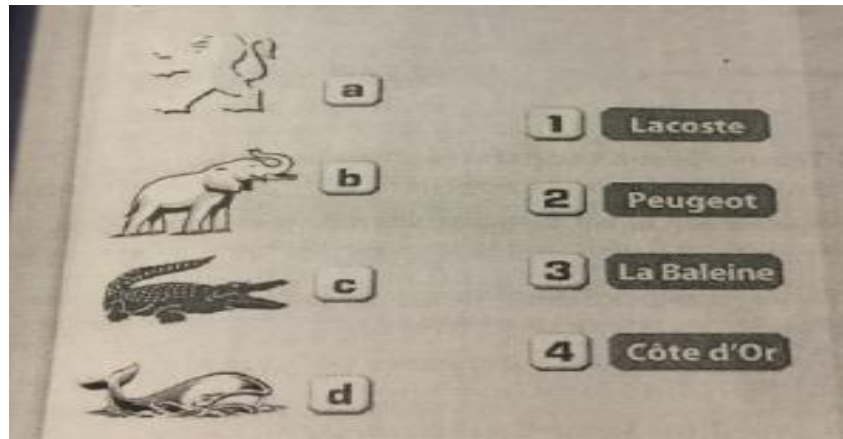


Figure 21: Exemple des noms de certaines marques (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.42)

Dans cette partie il y a une relation entre les logos et les animaux. Avec cette relation, le manuel veut enseigner ces marques. Ce sont des marques connues et elles peuvent être acceptées comme les éléments de culture du pays où elles appartiennent.

Module 4

Ici, le livre de méthode présente les différentes personnes connues dans le monde entier. Ce sont des gens de différents domaines et de différentes nations. Ils constituent de bons exemples sur le multiculturalisme.



Figure 22: Les savants autour du Monde (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.55)

Dans cette partie, en donnant la place à des scientifiques, des philosophes et des hommes d'art comme Auguste Picard, Leonard de Vinci et Isaac Newton, on a voulu faire connaître les valeurs des terres différentes. Avec cela les apprenants apprennent non seulement des éléments français mais aussi des autres cultures. Les informations sont citées avec des photos des inventeurs. Ces inventeurs sont connus dans le monde entier et grâce à ces personnes l'apprenant va apprendre quelque chose sur le monde de la science de l'art. De plus, en raison de leurs succès dans l'échelle mondiale peuvent motiver les apprenants.

Module 7

Dans ce module, le manuel donne la place aux événements sportifs dans les différentes branches et à l'échelle mondiale.

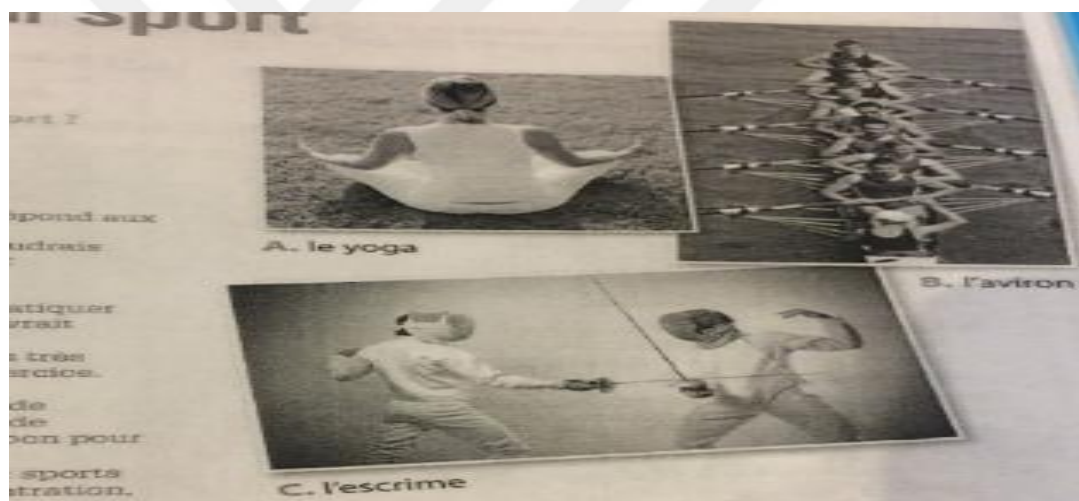


Figure 23: Exemples pour les sports (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.84)

Les dessins de sports sont le yoga, l'aviron, l'escrime. Grâce à ces types de sports l'apprenant va chercher des informations et savoir certaines choses sur ce sport et sur les pays où ce sport est connu.



Figure 24: Les célèbres sur les sports (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.89)

Dans une autre partie de ce module, on voit certains célèbres comme Zinedine Zidane pour le football, Serena et Venus Williams pour le tennis, Michael Schumacher pour la formule 1 et Alberto Contador pour le cyclisme. Ainsi, les apprenants apprennent non seulement des types de sport, mais aussi des célèbres qui pratiquent ces sports dans le monde entier.

Module 8

Le module 8 fait connaître des pays francophones et des autres pays. Dans la première page de ce module on voit des images des drapeaux.



Figure 25: Exemple pour certains éléments culturels (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.95)

Ce sont les drapeaux de la Suisse, la France, l'Allemagne. Et il y a une image du TGV en tant que les éléments de la culture.



Figure 26:Les photos des Pays (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.96)

Il y a des images de certains pays dans les photos. Ce sont l'Australie, l'Inde, la Malaisie, l'Allemagne. Ces pays sont présentés par leurs certaines spécialités qui sont des éléments culturels. Le livre donne quelques informations sur eux.



Figure 27: Exemple pour des produits de pays différents (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.99)

Dans une autre page on donne la place au portrait chinois. Il y a une partie sur le Japon et on aperçoit des spécialités japonaises comme le riz et les makis, les drapeaux japonais, un temple, un kimono, mais aussi des baguettes. Par ici, l'apprenant peut connaître une culture différente par rapport à la culture française ou à sa culture nationale.

4.2.2. Les Vocabulaires

4.2.2.1 Les vocabulaires sur le multiculturalisme

Dans le cadre du multiculturalisme, le manuel donne la place à l'utilisation des vocabulaires des autres langues. Dans la page 30 on voit un mot anglais qui est utilisé pour le sens "regarder". Dans la page 72, on voit le mot "fast-food". On utilise le mot "fast-food", un élément de la culture anglo-américaine. Fast-food vient de la langue anglaise et il est utilisé pour les nourritures comme sandwich-jambon-steak frites-hamburger-pizza-ketchup-kebab-taco. Par ici, le livre veut partager les vocabulaires qui appartiennent aux langues des autres pays.

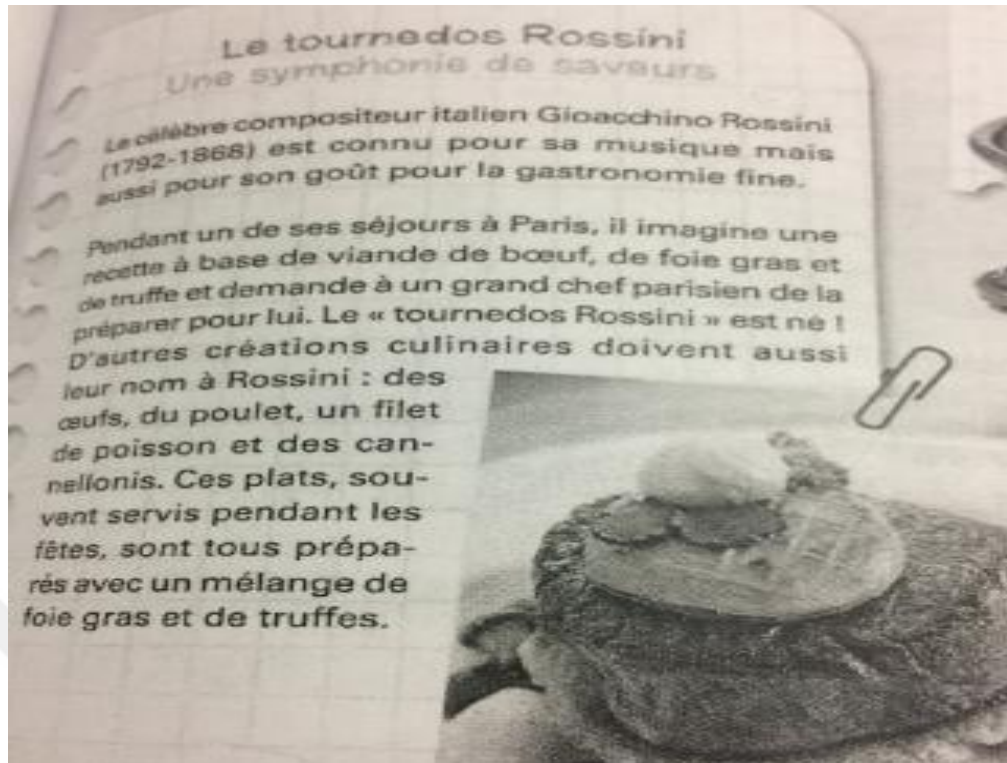


Figure 28: Exemple pour une recette (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.78)

Dans la page 78, il s'agit d'un nom qui est utilisé à la place du nom d'une recette. C'est Le Tournedos Rossini, mais c'est un compositeur Italien Gioacchino Rossini qui effectue cette recette. L'autre recette est le couscous. Il est découvert pendant l'occupation 1830-1929 en Algérie par les français.



Figure 29: Exemple sur le couscous (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.78)

D'après un sondage, le couscous est le deuxième plat préféré des français, juste après la blanquette de veau. A partir de ces exemples on peut dire que surtout au sujet de la cuisine il s'agit d'une connaissance multiculturelle: anglo-américaine, italienne et algérienne, autrement dit européenne et africaine.

Dans la page 83, on voit les mots qui sont utilisés pour les types de sport. Ce sont le yoga et le basketball, le tai-chi. Quand les apprenants voient ces mots, ils peuvent avoir une idée sur eux et les pays dans lesquels on pratique avec succès ces sports. Par exemple le sport tai-chi est célèbre en Chine. Ainsi les apprenants peuvent concevoir les effets du multiculturalisme et construire une relation entre les cultures différentes.

4.2.3. Les Textes

4.2.3.1. Les Textes Sur La Culture Française

La page 30 contient de petits textes. Ce sont des petites informations sur les éco-solutions. Il y a des parties comme « éco-solution et éco-info » Par exemple dans l'éco-info le livre partage certaines connaissances sur combien de rouleaux de papier de cadeau produits chaque année. Un autre petit texte est sur combien de crayons ont été achetés en France chaque année. Par ici on peut apercevoir les approches des français à l'égard de l'écologie et ce livre veut nous montrer la consommation annuelle de tels produits en France.

Dans la page 40 on parle d'un récit qui est très célèbre dans le monde entier. C'est *Le Petit Prince*. Dans le chapitre d'images on en a déjà parlé. On présente un texte présenté et composé dans trois différents chapitres du livre. *Le Petit Prince* qui est connu par tout le monde, a une place importante dans la littérature française. Il n'est pas un livre quelconque, mais aussi une guide de temps en temps pour les jeunes. Le livre veut tirer l'attention des apprenants soit pour leur formation personnelle et soit leur formation culturelle dans le cadre de la littérature française.

Il y a un texte sur le logo dans la page 42. Ce logo est Lacoste. Ici, on donne certaines informations sur comment le crocodile vert est devenu un symbole de la marque de vêtement. Tout le monde sait que Lacoste est une marque connue. Par ici les apprenants peuvent savoir que ce logo est une marque Française dans le secteur

du prêt-à-porter. Par ce produit le manuel veut connaître et imposer à la fois la culture française aux apprenants.

Le titre de module 8, la page 96, est « Séjours en France ». Ici on présente un dialogue comme un document écrit. On raconte de jeunes lycéennes qui viennent de cinq continents en vue d'apprendre le français durant une année en France. Ils parlent de leurs séjours, de leurs activités et de leurs expériences, et ils font des comparaisons entre leur culture locale et la culture française. S'il faut citer quelques exemples:

J'ai 16 ans et je m'appelle John. Cette année, c'est l'architecture. En Australie, on n'a rien de semblable, ici c'est beau. Quand tu te promènes dans les rues du Vieux Lille, c'est incroyable.(Gallon, Grau et Martin, 2012, p.96)

Je m'appelle Tobias et je viens de Berlin. Ce qui me surprend ici ce sont les horaires en Allemagne, on fait généralement du sport à 14 heures, on dine à 18 heures et on se couche vers 20 heures mais en France, on va au lycée jusqu'à 17 heures et on dine vers 20 heures. C'est un autre rythme. (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.96)

A partir de ces exemples et ces témoignages, on veut que les apprenants puissent avoir certaines connaissances sur la France.

4.2.3.2. Les Textes Sur La Cuisine Française

Dans la page 72 on fait connaître un site où il est possible de voir les goûts et les plats favoris des français. Ici, il s'agit de certaines analyses sur le plat préféré parmi les français. Dans ce module, le livre parle des plats ou des cuisiniers francophones. Il y a un sondage pour l'analyse des assiettes des ados entre 12 et 19 ans. On présente des vues (des paroles) de quelqu'un sur le site. Par le moyen de ce sondage, les apprenants peuvent avoir une idée sur les habitudes alimentaires des français. Tout cela fait connaître la culture de cuisine chez les français en tant qu'un élément culturel de la France. Comme nous avons déjà accentué, la cuisine de la France est très célèbre dans le monde et dans ce module du manuel on veut tirer l'attention sur ce point.

La page 82 contient un texte sur une femme qui s'appelle Sylvie Andrieux ayant écrit ses idées au sujet des légumes. Elle prétend que les légumes sont bons pour la santé ou une vie équilibrée. Lorsqu'elle présente ses idées, elle nous montre aussi les habitudes des français dans le restaurant de nos jours. Les apprenants qui lisent ce texte, peuvent avoir certaines connaissances sur la culture de repas en France.

4.2.3.3. Les Textes Sur Les Arts Et Les Sports Français

Dans le cadre de « l'analyse du texte », dans la page 18 on voit un petit texte sur l'espace Metro Acords. Dans ce texte on partage des informations concernant une organisation pour les musiciens et les cultures musicales, les instruments sous les noms « musiciens du métro ». L'apprenant peut apprendre quelques renseignements spécifiques sur l'espace Metro et les célèbres d'aujourd'hui qui ont commencé leurs activités d'art dans le métro parisien.

La page 54 contient un texte dont le titre est Bande de Savants. Dans cette partie il y a des personnages de bandes dessinées et leurs caractéristiques. Le manuel donne aussi certains renseignements concernant le monde de science-fiction par le moyen des personnages de bandes dessinées. Les personnages sont: Astérix, Tintin, Léonard, Rubric-a-brac etc. Ce sont des exemples célèbres en France et aussi dans les autres pays.

Dans la partie de mots de la même page il est possible de voir des images des livres qui ont été adaptés au cinéma. C'est Jules Verne, *de la terre à la lune*. Il y a beaucoup de transformations d'œuvres littéraires pour le grand écran comme *Les Trois Mousquetaires* d'Alexandre Dumas ou *Les misérables* de Victor Hugo. Ce sont des éléments culturels au sujet de la littérature française. Par ces exemples, à partir des rapports de langue et culture, d'une part on demande faire connaître les produits culturels écrits de la langue cible aux apprenants, et d'autre part on demande développer leur compétence de compréhension écrite.

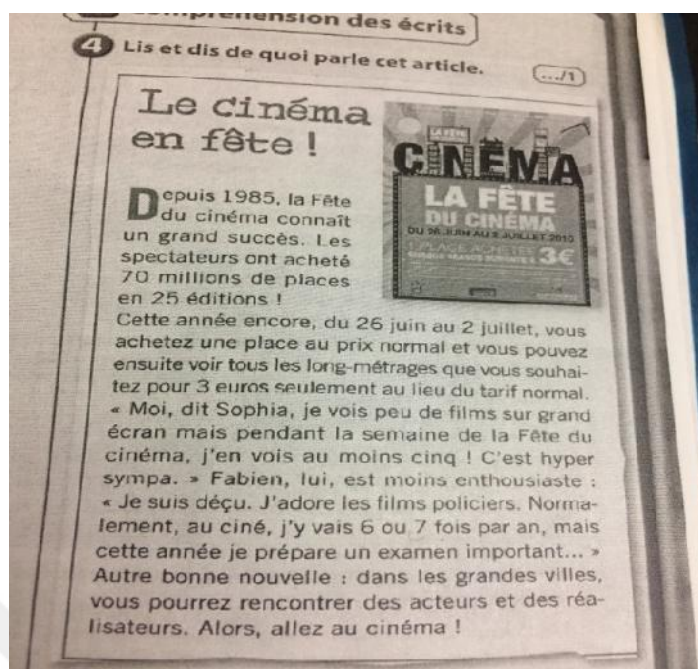


Figure 30: Exemple d'un texte (Gallon, Grau et Martin, 2012, p.70)

Dans la page 70 on parle de la fête du cinéma. Depuis 1985, la fête du cinéma connaît un grand succès. Les spectateurs ont acheté 70 millions de places en 25 éditions. Le manuel veut partager cette information avec les apprenants et ainsi les apprenants vont apprendre quelques renseignements sur le monde de cinéma en France. A l'instar des œuvres littéraires, les films de cinéma aussi sont des produits culturels importants de la langue cible et forment des matériels précieux pour enseigner/apprendre la langue étrangère.

4.2.3.4. Les Textes Sur Le Multiculturalisme

Dans la page 91, il y a des textes qui parlent des différents sports pratiqués. Ce sont « La double Dutch, Le Bmxstreet, L'art du déplacement presque du vol ». On donne des informations sur ces sports. Le double Dutch est un sport qui est né aux Etats-Unis dans les années 70 et se base sur le jeu de la corde à sauter. Le bmx street est inventé dans les années 90 par un groupe de jeune français. Ainsi, les apprenants trouvent la possibilité de connaître la culture de différents types de sports et des jeux pratiqués par les jeunes à l'étranger.

Dans la partie de compréhension écrite, la page 94, un autre texte donne des informations sur la ville la plus sportive. Ici, on partage des sports qui sont pratiqués

depuis 1973. Chaque année, on choisit la ville la plus sportive en France. Il y a deux villes qui ont été choisies comme les plus sportives. Ce sont Lorient et Sélestat. Avec ces informations les apprenants peuvent avoir une idée sur le sport en France.

Dans une autre page, il y a un site Internet qui est utilisé pour expliquer les 100 ans d'explorations. Le manuel veut faire connaître la vie des explorateurs et voyageurs. Il raconte aussi des exploits et des découvertes.

C'est comme premier tour du monde en ballon sans escale (1999).

Premier français dans l'espace (1985), découverte en Ethiopie de Lucy (1927).

Premier tour du monde à la voile en solitaire pour une femme (1991).

Ainsi, l'apprenant va apprendre certaines choses sur le monde de l'exploration.

Par la suite, dans la page 103 on donne un peu d'information sur Jean-François Laperouse. Il a fait une expédition autour du monde en bateau dans le but d'explorer la Pacifique Nord et Sud. Sa mission est de dessiner les cartes des mers et des continents et d'obtenir certaines informations de ces régions.

Dans la page 106, il y a aussi un autre portrait. C'est Maud Fontenoy qui a réussi un tour du monde à la voile en solitaire. Elle continue à partager ses passions pour les océans avec les jeunes. Grâce à ces informations, les apprenants apprennent plusieurs choses sur des explorateurs et ce qu'ils ont faits.

Finalement, pour le manuel *Adosphère 3* on peut dire qu'il donne une large place aux éléments culturels en utilisant des textes et des sites d'internet.

4.3. Le Lycée 1: Saison 1

Le troisième livre que nous avons étudié, c'est *Saison 1*. Il est un livre de méthode pour des apprenants grands-adolescents ou adultes. La maison d'édition est Didier. Il se compose de deux cents quinze pages et il contient neuf unités. Chaque unité est organisée selon le contenu suivant: «Le socioculturel, La communication, La grammaire, Le lexique et La phonétique». *Saison 1* s'appuie sur les principes pédagogiques décrits par le CECRL, référent de l'enseignement/apprentissage des langues et s'inscrit dans la lignée des approches communicative, actionnelle et

focalisée sur la tâche. Ce livre fait pratiquer un enseignement dynamique et stimulant. Le livre de méthode demande que la classe de français soit animée et vivante.

4.3.1. Les Images

4.3.1.1. La Culture Française Avec Des Images

Dans ce chapitre, on aborde des images qui prennent place dans le cadre de la culture française. Car, les études sur la conception visuelle et l'apprentissage visuel sont menées dans de nombreux domaines. Lorsqu'on considère ce cas du point de vue de processus d'éducation et de formation, on constate une approche efficace dans tous les domaines de la science. Cette approche est définie comme alphabétisation visuelle. Pour cette raison, depuis longtemps les chercheurs, les pédagogues et les linguistes continuent leurs recherches au sujet de l'utilisation des matériels visuels pour but de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Ces contributions émergent avec les nouveaux développements dans les établissements d'enseignement, les entreprises et l'industrie à tous les niveaux (pek, 2003). Conformément à cette perspective, dans cette partie de notre travail nous nous concentrerons sur les éléments visuels utilisés dans le manuel *Saison*.

L'unité 0

La première partie de cette unité commence par le titre « Bienvenue » pour entrer le monde de ce livre. Chaque manuel suit une stratégie pour attirer les attentions des apprenants. Pour cela le livre *Saison 1* préféré de commencer en tirant les curiosités des étudiants par ce titre. Bienvenue est un mot qui est utilisé pour accepter quelqu'un et en utilisant cela on a voulu donner ce message aux apprenants. En plus, dans ce chapitre il existe des images de monuments qui se trouvent à la capitale de la France. Ces images attirent l'attention des apprenants et pour cela l'utilisation de l'image facilite l'enseignement/apprentissage de langue étrangère et augmente son efficacité.

La deuxième partie, c'est « A L'écoute ». La section commence par des images. La première image est une avenue de Paris.



Figure 31: Une avenue à Paris (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.16)

Sur l'avenue il y a un symbole national. C'est L'Arc de Triomphe. Ce monument est un produit de culture. Les apprenants qui voient cette image vont, peut-être, chercher des informations sur l'internet et ainsi ils peuvent connaître que l'Arc de Triomphe est un symbole national et se trouve à Paris.

Dans cette partie, l'autre image est une table d'heure à la gare et une autre image est une fontaine. Par l'image de la table d'heure à la gare, les apprenants peuvent apprendre certains noms de ville et des places comme Rennes, Bordeaux qui se trouvent en France. Et grâce à l'image de fontaine, le manuel veut montrer une part de l'architecture française.

La troisième partie dont le titre est « 1, 2, 3 Couleurs », concerne des images sur la culture française et aussi la culture francophone.



Figure 32: Exemples sur les fêtes des français (Heu, Houssa etKasazian, 2014, p.20)

Ici, des images sont consacrées à donner des informations sur les fêtes nationales des français. Il y a une image du 14 Juillet. Pour les français cette date est très importante. Parce que la fête nationale française a été instituée par la loi en 1880, en référence à une double date, celle du 14 juillet 1789, date de la prise de la Bastille, jour symbolique entraînant la fin de la monarchie absolue, suivi de la fin de la société d'ordres et des privilèges et celle du 14 juillet 1790, jour d'union nation lors de la fête de la fédération(Heu, Houssa, Kasazian, 2014, p.20). D'ici on comprend que le livre donne l'importance à l'histoire de France en cadre culturel, et ainsi les apprenants connaissent l'importance de cette fête nationale des françaises.

L'unité 1

Dans la première partie de cette unité, le livre a choisi plusieurs chemins pour enseigner la culture française. Par exemple, on donne une image du passeport français.



Figure 33:Un passeport français, (Heu, Houssa etKasazian, 2014, p.27)

Le passeport est une chose internationale, mais surtout l'image du passeport français est choisie ici pour donner un message implicite. Avec cela l'apprenant peut apprendre le nom de la république française et qu'est-ce qu'on écrit sur la page. Le manuel montre qu'il s'agit d'un apprentissage de culture en donnant cette image.

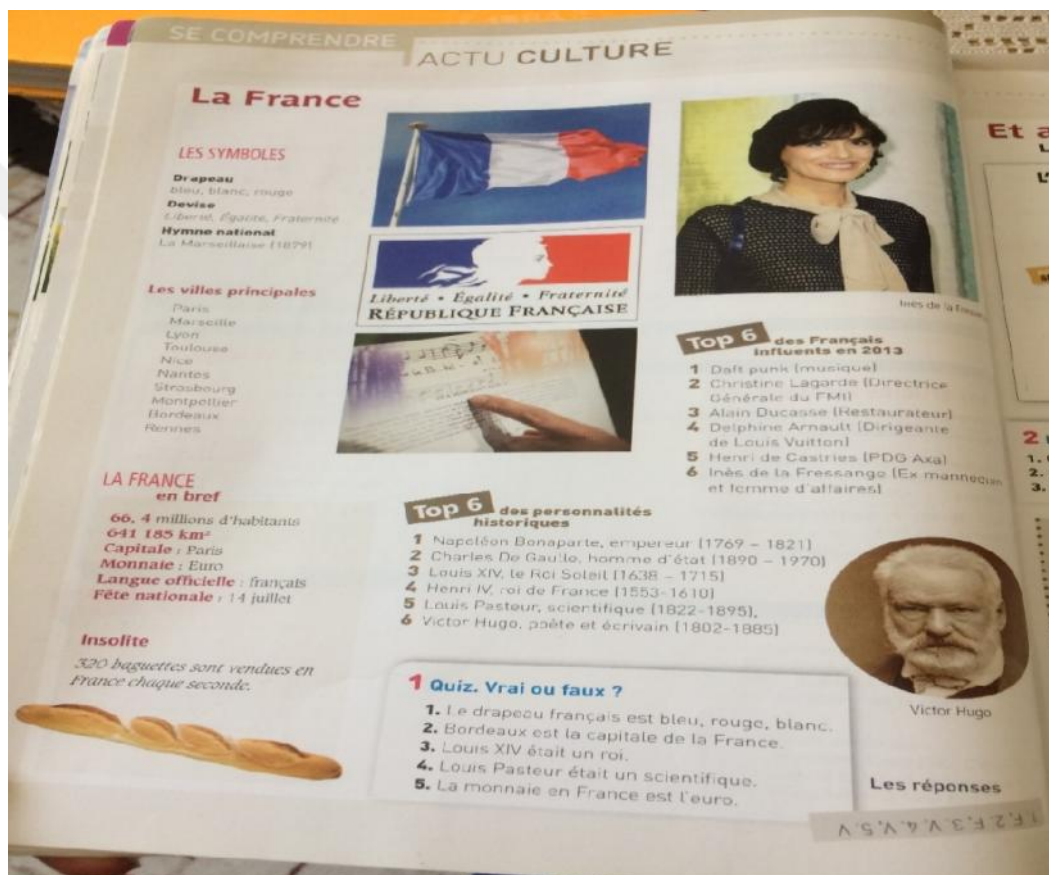


Figure 34: Exemples des éléments culturels (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.36)

Lorsque nous regardons cette section, nous pouvons dire que le livre tente de donner aux étudiants les caractéristiques de base de la France. Il a lu une page contenant de nombreuses informations, allant du drapeau du pays à l'hymne national. Cette page présente un modèle culturel français complet, donnant ses principales villes, ses personnalités de l'histoire, la signification des couleurs du drapeau, les baguettes, la nourriture.

L'unité 2

Le sujet de cette unité est « Partager son lieu de vie ». Les objectifs de l'unité 2 sont de présenter le mode de vie des français et l'habitat. Le livre nous accueille par les images d'immeubles. Et on enseigne aux apprenants comment peut-on chercher, décrire un logement ou des voisins.

Dans la première partie de cette unité il y a une image pour indiquer comment peut-on chercher un logement à loger. On présente trois images de maisons qui se trouvent en France. Ainsi, l'apprenant peut avoir une idée à l'égard des types de maisons en France. Le but est de faire connaître les éléments culturels de la France. Dans une autre partie nommée « S'informer » il y a une image de bâtiment avec les gens français. Ici, le livre veut indiquer les relations entre les français qui habitent dans un quartier. Dans cette unité il existe certaines images aussi qu'à partir d'elles l'apprenant peut avoir des idées à propos des immeubles à préférer. De plus, au moment de décrire un logement avec ces images, il peut apprendre des vocabulaires sur le logement, le quartier, la voisine, etc.

Dans cette partie, un autre titre c'est « Actu Culture ». Sous ce titre, les apprenants connaissent des Régions en France et avoir des idées sur elles.

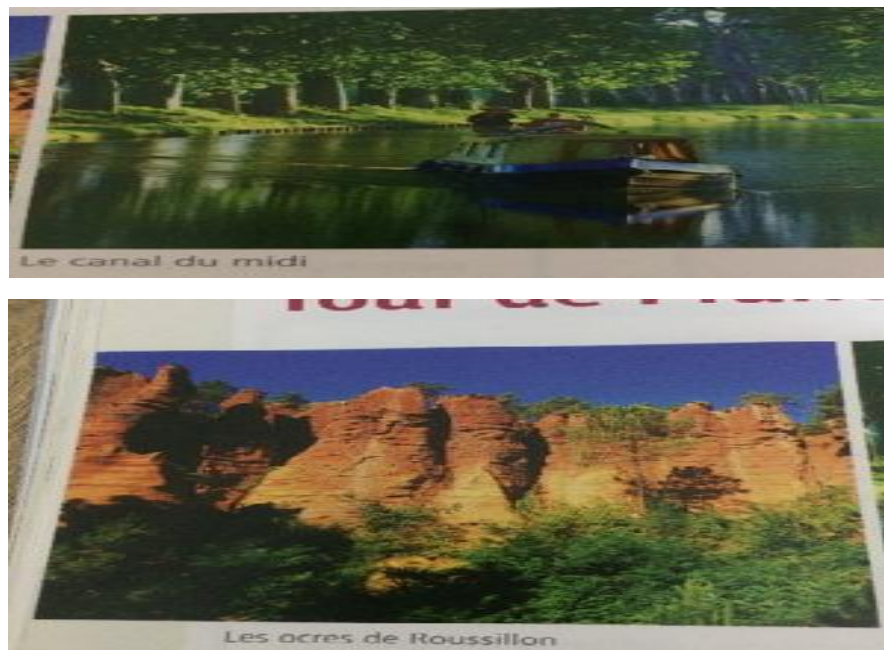


Figure 35: Exemples des régions de France (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.54)

Les images sont : Les ocres de Roussillon, Le canal du midi, Les Calanques. L'objectif de cette partie est d'enseigner aux apprenants les régions de France et certaines informations géographiques comme la montagne, les mers, les sites, les monuments et les musées. Ils connaissent certaines remarques sur les régions de la France.

L'unité 3

Quant à l'unité 3, il s'agit des images culturelles de la vie quotidienne. Qu'est-ce que les français font à la vie et s'occupent de quels types d'activités dans leurs temps libres. On peut considérer la façon de vivre comme une part de culture.



Figure 36: Exemples pour les activités du temps libre (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p. 60)

Dans la première partie de cette unité il y a deux labels qui contiennent quelques images sur des loisirs et des sports que les français préfèrent. Ils sont natation, randonnée, VTT, ski Alpin, jogging, pétanque. Nous pouvons les classer non seulement des éléments de culture française mais aussi ceux de culture mondiale parce que ces activités sont pratiquées dans plusieurs pays. Le manuel indique des loisirs culturels, sportifs et des autres loisirs aussi des français.

La part d'Actu culture du livre de méthode informe aussi sur les fêtes et traditions en France et dans d'autres pays. On présente un calendrier dans lequel se trouvent les dates de fêtes.



Figure 37: Quelques images (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.72)

Il y a quelques fêtes religieuses et nationales. On donne aussi des images de fêtes. La première image est fête des Lumières à Lyon. La deuxième est fête médiévale, la troisième est fête du citron à Menton. Par ici, les apprenants peuvent connaître des fêtes religieuses et civiles et bien sûr les façons ou les genres d'activités sur la culture de fêter en France.

L'unité 4

Cette partie présente une page de face book où prend place la profile du musée du Louvre en France.

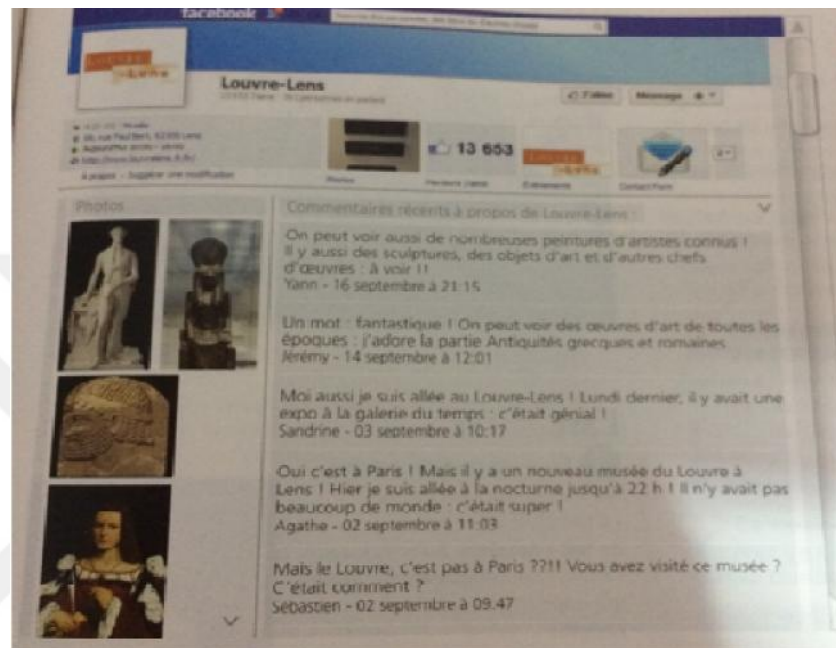


Figure 38: Exemple d'une page de Facebook (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.81)

Le musée du Louvre est l'un des symboles de la capitale de la France et il est un musée très célèbre dans le monde entier. Cette image est utilisée comme une publicité de Paris par le manuel. Le livre partage certains renseignements et notions sur le Louvre. Ainsi, les apprenants peuvent connaître un autre élément de culture sur l'art. L'utilisation de l'image de Louvre peut être considérée sous le titre d'exemples d'architecture en France. Et pour cette unité on peut prétendre que le manuel est bien formé par la perspective de l'objectif culturel.

L'unité 5

Le titre de cette l'unité, c'est « Gouter à la campagne » De ce titre on comprend qu'on donne la place à la présentation de la vie de village. Dans la première partie de

cette unité, on parle du commerce. On présente quelques photos des endroits de commerce. Ici, les apprenants peuvent connaître les endroits et les centres de commerce ou d'achat en vue de faire ses courses. Dans une partie il y a une image de bazar. Par cette image, d'une part on enseigne les endroits où on peut acheter des légumes et des fruits, d'autre part on peut connaître des légumes et des fruits qu'on consomme en France et en même temps il y a un menu du restaurant et une image d'un café français.



Figure 39: Exemple d'un menu de restaurant (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.102)

Les apprenants peuvent étudier un menu de restaurant et avoir des idées sur les aliments. En utilisant une page de facebook, on partage une invitation. Dans cette invitation on donne place à un programme de la préparation de soupes. Le nom de ce programme est « La Disco Soupe ». Grâce à ce programme les apprenants peuvent préparer une telle soupe qui est connue à Montpellier.

L'unité 7

Dans cette unité on fait connaître des objets vieux. Avec cette unité les apprenants peuvent avoir des idées que quels objets sont utilisés au passé et peut être ils pourront faire une comparaison avec aujourd'hui. On voit certaines images d'objets vieux comme la machine à écrire, un vélo d'occasion, un vinyle en mauvais état. En présentant des objets vieux on veut créer une idée sur le système ou le bazar où on

vend ces objets. Le nom de cet endroit est « La brocante ». Pour donner des informations sur ce sujet le livre s'adresse à un document de journal. Dans la partie « Actu Culture » on donne la place aux inventions françaises du passé. On a parlé des inventions comme la machine à vapeur, la machine à calculer, la carte à puce, et de la cinématographie. On peut dire que grâce à cette partie les apprenants peuvent apprendre plusieurs informations sur la culture de la France concernant les sciences. Par ici on comprend que le manuel présente des éléments culturels sur plusieurs domaines. En plus, le livre fait une comparaison entre le passé et le présent. On parle des inventions de nos jours aussi.

L'unité 8

Pour analyser la culture française dans cette unité nous étudions une carte de l'examen de santé. Il y a un document chez le docteur. Dans cette partie, on donne quelques informations sur comment se déroule l'examen de santé en France. Par cela le manuel présente certaines remarques pour que les apprenants découvrent le système de santé et les formalités ou le processus. Quant à la partie d'Actu culture, ici, les apprenants peuvent apprendre certaines informations sur le système d'éducation. On explique le système scolaire français. Ainsi, les apprenants peuvent avoir des connaissances sur ce système. Ces documents donnent des informations sur la vie en France, c'est pourquoi il est possible de les considérer en tant qu'une partie de la culture.

L'unité 9

Dans l'unité 9 on donne le sujet de la citoyenneté en France. Au début de cette partie il y a certaines explications sur la solidarité et son intérêt. On parle des actions citoyennes et aussi des droits du citoyen en France.

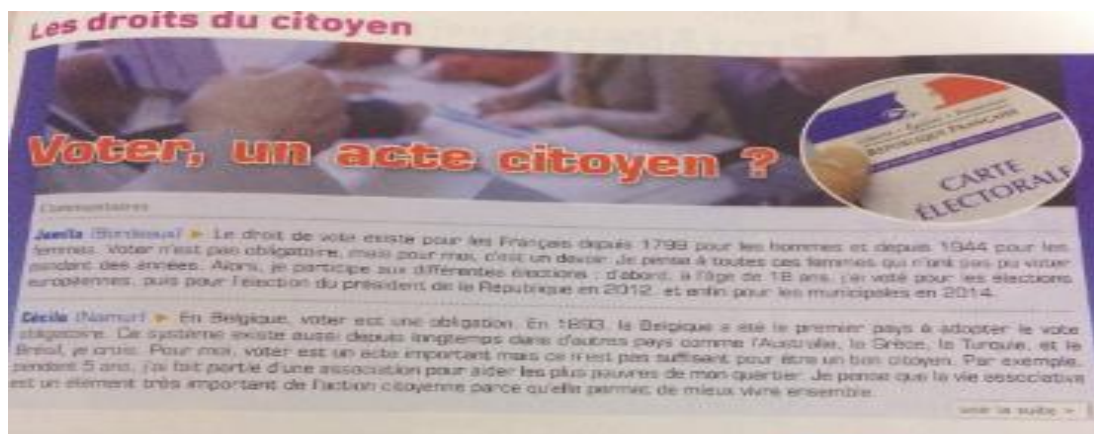


Figure 40: Exemple d'une page sur les activités de citoyen (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.173)

Dans ce texte les apprenants connaissent non seulement le système français mais aussi d'autres systèmes. Ainsi, les apprenants vont apprendre le système de voter dans le monde entier. Dans une autre partie de cette unité il y a un texte sur l'éco-volontariat international et l'environnement. Les apprenants peuvent connaître comment les français agissent pour protéger l'environnement. Le livre donne une plaque sur laquelle sont inscrits trois mots. Ce sont la liberté, l'égalité et la fraternité. Tout le monde connaît bien que ces trois devises sont très importantes pour la France et que ce sont les symboles de la République Française depuis la Révolution Française. Dans cette partie le manuel donne des informations sur la femme, les présidents de la Ve République. Ainsi, les apprenants peuvent avoir plusieurs informations sur le système du gouvernement et sur la Révolution Française.

4.3.1.2. La Culture Française Sur La Cuisine

L'unité 0

Sur la page on voit une photo de restaurant français. A partir des images, les apprenants peuvent apprendre la culture française. La troisième partie « 1, 2,3. Couleurs » commence encore par des images. Parce que les images attirent l'attention des apprenants plus facile que des autres matériels. Ici, il y a une image des macarons. Sur les photos on présente des aliments sur la culture française.



Figure 41: Exemple pour la gastronomie (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.18)

Quant à la dernière partie « Drôles de sensation », que le livre veut connaître des célèbres jours et fêtes. Sur la première image il y a une vigne et des gens. Ce sont des vendanges. On a donné la date sous l'image, ici des apprenants vont apprendre qu'en septembre-octobre il y a la récolte de vigne. Ainsiles apprenants apprennent que le raisin est matière première du vin et ils peuvent avoir une idée sur l'agriculture en France.

L'unité 1

Au bas d'une page on voit une image de la baguette. La baguette est un pain français et il est célèbre en France.



Figure 42: Exemple de baguette (Heu, Houssa etKasazian, 2014, p.36)

L'unité 3

A la fin de cette unité, il y a une image de « Tarte au sirop d'érable ». On donne le tarif de cette tarte. Les apprenants apprennent encore un élément culturel.

L'unité 5

Sur la page, il y a une autre image de cuisine française avec quelques hommes. Devant un français célèbre. On parle de l'histoire du Michelin 3 étoiles. Au début des années 1900, Michelin, le responsable des pneus Michelin, met en œuvre une stratégie de marketing. André, avec son frère Edouard, décide de créer un guide pour aider leurs clients. Ce guide répertorie les lieux où Michelin peut accueillir tous les clients, les passagers peuvent manger, réparer leurs véhicules et acheter de l'essence. Premièrement, les frères Michelin, qui ont réussi à livrer ce guide à près de 3000 véhicules en France, ont publié le même guide en Belgique en 1904 et ont touché le premier des dominos qui affectera le secteur de l'alimentation centenaire.

Dans les premières années, le Guide Michelin est un guide seulement avec des emplacements et avec l'augmentation du nombre d'endroits, il doit héberger le système de notation. Dans cette partie du manuel de méthode, un restaurant 3 étoiles appartenant à la France est mentionné.



Figure 43: Exemple pour la cuisine française (Heu, Houssa, Kasazian, 2014, p.109)

4.3.1.3. La Culture Française Sur Les Arts

L'unité 0

Cette unité contient une image sur le festival de Cannes. Cette activité culturelle est non seulement importante pour la France, mais aussi pour tous les pays. Le festival

de Cannes est organisé chaque année au mois de Mai. Pour le monde du cinéma, ce festival est important. Par cette image on demande attirer l'attention des apprenants sur la culture de cinéma de la France.

L'unité 1

Il y a la photo de Victor Hugo qui est un écrivain français pour enseigner des personnalités historiques dans le domaine de littérature.

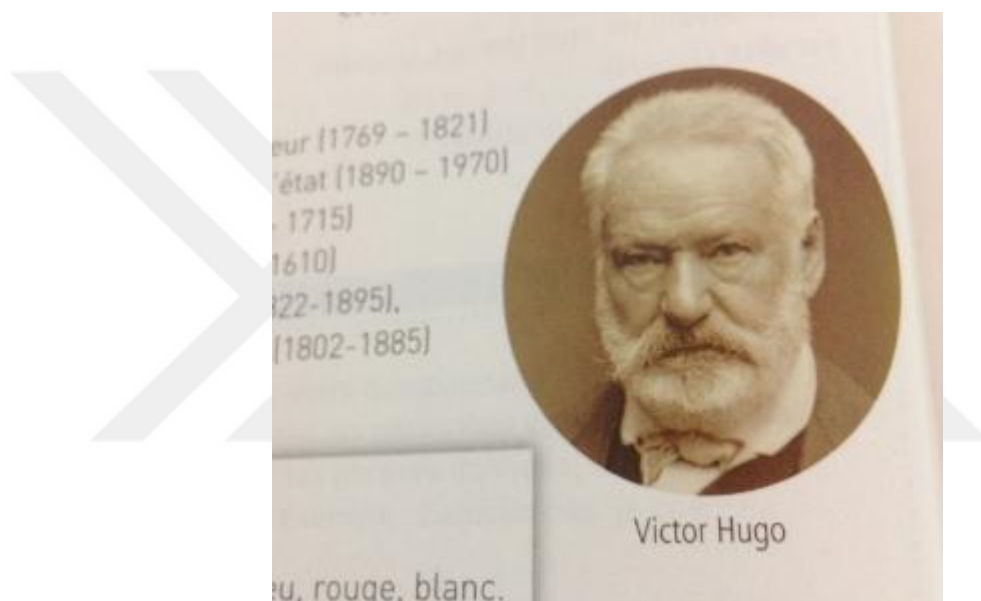


Figure 44: La photo de Victor Hugo (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.36)

L'unité 4

Ici, le manuel contient un fait culturel. Quand on analyse la partie d'Actu culture, on voit des profils de certaines personnes. Ce sont des gens célèbres. Certains sont romanciers, poètes, écrivains. A partir de ces exemples, les apprenants connaissent la littérature française et aperçoivent la place de la littérature française dans la littérature mondiale. Ensuite la deuxième partie du livre présente des affiches des films. Les apprenants peuvent connaître et découvrir les noms de certains films français.

4.3.1.4. La Culture Francophone

4.3.1.4.1 La culture francophone avec des images

L'unité 0

Ce livre utilise certains drapeaux de pays francophones comme Suisse, Belge.



Figure 45: Les drapeaux (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.18)

Ainsi des apprenants apprennent qu'il y a des autres pays qui parlent le français officiellement. Et ils apprennent qu'on dit « Francophone » pour ces pays.

L'unité 3

Dans la deuxième page de cette partie on présente une image de la Québec. Et les apprenants apprennent que Québec est une ville francophone.



Figure 46: Exemple pour un pays francophone (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.73)

Ici, le manuel donne la place à un autre pays et veut faire connaître des autres Pays pour rencontrer les éléments de culture. Les apprenants apprennent les couleurs et les signes du drapeau. La deuxième image est le drapeau du Canada. Canada est un pays francophone. On donne aussi quelques informations formelles à partir des dates sur Canada. Par ici on utilise un élément culturel encore non seulement pour la France mais aussi pour un autre pays francophone.

L'unité 4

La première partie de cette unité parle de l'envie de sortir et il y a la vidéo d'un groupe. C'est « Les Coqs en Pâle ». Par cette image, les apprenants peuvent apercevoir un élément culturel. Quant à la deuxième image, c'est une photo de Lausanne. C'est une ville francophone. Le livre veut donner la place aux images des autres pays francophones aussi. Ainsi, les apprenants comprennent qu'il y a d'autres cultures francophones. Pour ce but le manuel choisit des images des autres pays francophones.



Figure 47: Exemples pour la culture francophone (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.80)

Dans une autre page, il y a des images sur Montréal. Les apprenants apprennent que Montréal est une ville au Canada, un pays francophone. On choisit des images par lesquelles les apprenants peuvent trouver certaines informations sur Canada dans le cadre culturel.

Le manuel utilise des images de Montréal comme la patinoire, le parc d'attraction, le musée, Pointe -à -Caillère et le Biodôme. A l'aide de cette partie et ces images, les apprenants peuvent connaître ces places et savoir des informations sur des activités qu'on peut faire à Montréal.

L'unité 6

Le titre de l'unité 6 est « voyager dans sa ville ». Dans cette unité les apprenants découvrent les Bruxellois et les bons plans de Bruxelles.



Figure 48: Images sur la Belgique (Heu, Houssa etKasazian, 2014, p.126)

Dans la première page de l'unité il y a une image du centre-ville. Ici, le manuel présente dans le cadre culturel la capitale de Belgique. Pour faire connaître Bruxelles on choisit certaines places de Bruxelles. Grâce à ces images, les apprenants découvrent la vision d'une autre culture francophone. On peut considérer la présentation de Bruxelles non seulement dans le cadre de la connaissance de la culture francophone, mais aussi dans le cadre du multiculturalisme. On peut dire que c'est important selon CECRL et la perspective actionnelle. Les parties de cette unité présentent quelques images. Par ces images les apprenants acquissent certaines remarques sur Bruxelles, qu'est-ce qu'on mange et qu'est-ce qu'on fait?

Surtout dans la partie d'Actu culture, il s'agit d'une grande présentation de Bruxelles. Il y a un titre comme « Carrefour de l'Europe ».A partir de ce titre on veut

attirer l'attention sur le rôle de Belgique en Europe et surtout dans l'Union Européenne.

4.3.1.4.2 *La culture francophone sur la cuisine*

L'unité 5

Dans cette partie du manuel on utilise certaines images de gastronomie et on partage des informations. On fait connaître une autre culture francophone sur la cuisine.

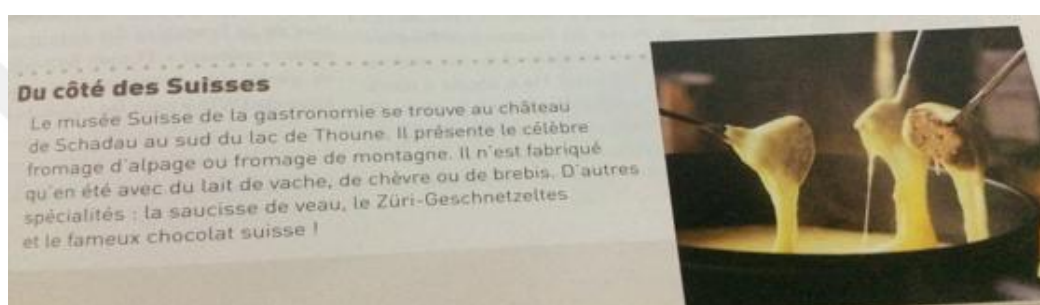


Figure 49: Exemple sur la gastronomie (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.109)

C'est La Suisse. Ainsi, les apprenants peuvent connaître non seulement la gastronomie française mais aussi celle de la Suisse. Il y a une image du Musée Suisse. On présente le célèbre fromage d'alpage fromage de montagne. La Suisse aussi est un pays francophone.

4.3.1.4.3 *La culture francophone sur les arts*

L'unité 1

La première partie de l'unité 1 est « S'informer ». Avant de passer directement à l'analyse, il serait utile de dire qu'il s'agit des francophones. On donne la place aux portraits francophones. Sur les images on voit des célèbres personnes.



Figure 50: Photos des célèbres francophones (Heu, Houssa, Kasazian, 2014, p.24)

Premier portrait est à Roger Federer. Il est suisse et un joueur de tennis.

Deuxième portrait est à Philippe Geluck qui est belge et un dessinateur.

Troisième est à Julie Payette et elle est astronaute québécoise.

Derniers portraits sont à Amadou et Mariam qui sont maliens musiciens et chanteurs.

Toutes ces personnes sont célèbres et ils viennent de Pays francophones, par ici on établit une relation entre la culture et l'apprentissage. Ainsi, ils peuvent connaître les Pays et les personnes qui ne sont pas français, mais qui parlent le français.

Le livre continue à faire connaître des personnes dans la deuxième page de l'unité 1.

Il y a des fiches artistes.

UNITÉ 1 • Sourire aux autres

Fiches artistes

Ils ne sont pas nés en France, ils n'habitent pas en France et ils ne parlent pas français tous les jours. Mais ils chantent en français, écrivent en français et jouent en français. Qui sont-ils ?

A	B	C
		
Kristin Scott Thomas Date de naissance : 1960 Lieu de naissance : Royaume-Uni Nationalité : Anglaise Profession : Actrice Film : <i>Partir</i>	Akira Mizubayashi Date de naissance : 1952 Lieu de naissance : Japon Nationalité : Japonaise Profession : Écrivain et professeur de français Livre : <i>Une langue venue d'ailleurs</i>	Mika Date de naissance : 1983 Lieu de naissance : Beyrouth Nationalité : Libanaise Profession : Chanteur Chanson : <i>Elle me dit</i>

Figure 51: Photo des célèbres (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.25)

Ils sont Kristin Scott Thomas, Akira Mizubayashi et Mika. Ils ne sont pas nés en France, ils n'habitent pas en France et ils ne parlent pas français tous les jours mais ils chantent, écrivent, et jouent en français. Par ici on comprend que le manuel donne la place à la fois la culture francophone et au multiculturalisme.

L'unité 4

Une autre partie de l'unité, c'est « Ateliers d'expression oral ». Cette partie commence par des informations d'un Carnaval. Le nom du Carnaval est « Martinique », ce carnaval est né de la rencontre des cultures européennes et africaines durant la colonisation et il a connu son heure de gloire à la fin du XIX ème siècle.

4.3.1.5. Le Multiculturalisme

L'unité 0

Dans la partie de point de culture, à la fin de la page, il y a une image d'argent. C'est Euro. Par cette image on donne certaines informations sur la monnaie et les apprenants connaissent la monnaie de l'Union Européenne.

L'unité 1

Quand on étudie cette partie, on aperçoit un site internet pour se présenter en ligne en utilisant les langues différentes. Le nom de site est « Busuu ». Les gens peuvent apprendre les langues étrangères avec des cours de langue interactifs. Pour cette partie on utilise des images des drapeaux de pays afin de connaître leurs langues. Parmi des drapeaux, le drapeau turc aussi prend place.

L'unité 4

On présente une image de carnaval. Quand on analyse la partie d'Actu culture, on voit des profils de certaines personnes.



Figure 52: Les écrivains autour du monde (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.90)

Ce sont des romanciers, poètes, écrivains célèbres. Et ils écrivent en français. C'est pour cette raison on peut les considérer comme francophones. Par conséquent ils occupent une place importante dans la littérature francophone.

4.3.2. Les vocabulaires

4.3.2.1. La Culture Française

Au début de l'unité 0, on cite certains noms de monuments. Ce sont : la Tour Eiffel, le musée du Louvre, le château du Chambord, le mont-saint Michel. Ces monuments sont très célèbres en France. On peut dire que dès la première page, le manuel veut montrer la culture française en utilisant ces bâtiments célèbres. Un autre point important c'est le titre parce que le titre choisi est « Bienvenue ». Par ce titre on veut donner un message motivant aux apprenants pour qu'ils développent un réflexe positif envers à travers le français et la culture française.

Dans une autre partie de cette page il y a d'autres mots ayant un rapport avec la dimension culturelle de la langue cible. Ce sont la baguette, les macarons. Ces deux produits ont une place importante dans le monde des français.

La partie d'Actu Culture du livre contient certains mots qu'on peut considérer comme les éléments culturels de la civilisation française. Ce sont : Liberté, Egalité, Fraternité. Comme on a déjà parlé de ces mots dans l'analyse de l'image, ils présentent la pensée des français à l'égard du gouvernement et de l'Etat. Un autre mot est le marseillaise, c'est l'Hymne national de la France. Par ici, on veut faire connaître l'histoire de la fondation de la République Française et l'importance de la Révolution Française. Ce sont à la fois des fondements de la culture politique de la France.

Dans la page 43 on utilise le mot breton. Bretagne est la région du Nord-Ouest de la France. Elle est célèbre par ses activités et produits marins. Le mot breton présente la culture locale, et ainsi les apprenants peuvent connaître que c'est un relatif à une région de la France. Quand ils regardent la carte de France et cela les aidera à savoir certaines choses sur la France.

Lors de l'analyse du vocabulaire dans le livre *Saison*, on aperçoit qu'on cite les noms de certaines fêtes et traditions. Ce sont : Marche de Noël, Le carnaval de Dunkerque, de Nice en Février, La fête du citron, Médiévales de Provins, Fête de la musique, Fête nationale du 14 Juillet, Fête de la gastronomie. Par ces exemples, le manuel vise à faire connaître la culture française dans une autre dimension :

La France est un pays laïc mais beaucoup de fêtes en France sont traditionnellement religieuses. Elles sont souvent l'occasion de bons repas en famille et entre amis. On passe Noël en famille et le réveillon de la Saint-Sylvestre à faire la fête avec des amis. (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.72)

Tous ces éléments et toutes ces informations dans le manuel de méthode couvrent la dimension culturelle.

4.3.2.1.1 Les vocabulaires sur la cuisine française

Le livre donne une place importante au monde de gastronomie française. Comme la gastronomie française et la cuisine française sont très connues dans le monde entier, les auteurs du manuel veulent faire connaître cette richesse de la France aux apprenants. Ici, on voit quelques dates et quelques lignes sur la gastronomie française. On présente certains noms de restaurants à Paris. C'est Palace Plaza

Athénée Louis XV, école de cuisine d'Alan Ducasse et Le Louis XV, Monaco que le premier restaurant d'hôtel à être récompensé des 3 étoiles du guide rouge. On parle en détail d'Alain Ducasse qui est parmi au top 5 des cuisiniers français. Ainsi, les apprenants connaissent non seulement la gastronomie française et la cuisine française, mais aussi des cuisiniers célèbres des français.

4.3.2.2. La Culture Francophone

A la page 73 il y a une partie culturelle sur Québec. Dans cette page du livre, on retrouve quelques informations comme les symboles du drapeau, quelques dates, la façon de parler, la cuisine québécoise traditionnelle. On voit des mots et des noms comme La Saint Jean Baptiste, Tarte au sirop d'érable et quelque date qui figurent la culture du Québec. Quand on analyse cette page, on comprend que le livre donne aussi la place à un pays francophone dans le cadre du facteur culturel.

Ensuite dans une autre page (114), il s'agit d'une partie nommée « S'informer » dont le sujet est « Visite à Bruxelles ». On y parle de Bruxelles. Et aussi dans la page 126 le livre parle des musées à voir en Belgique. Ce sont : Belfort, Musée des Beaux-Arts, Musée d'art sur Mer, Mini-Europe, Groeninge museum, Musée Magritte :

Pour un petit pays, la Belgique compte un nombre impressionnant de villes d'art. Bruges, Bruxelles, Anvers, Mons, Liège, Gand: chacune de ces villes réserve de belles découvertes! Elle est aussi au cœur des institutions européennes.(Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.126).

Ici, le livre veut donner des savoirs sur un autre pays francophone. Les apprenants les connaissent en étudiant ou en recherchant, ils peuvent apprendre aussi quelques informations sur l'art en Belgique. Dans cette partie, on présente les exemples du monde francophone dans le cadre du multiculturalisme.

4.3.2.3. Le Multiculturalisme

Dans une autre partie de cette unité on aperçoit quelques noms comme Fatima, Léon, Sarah. Parmi ces noms Fatima attire l'attention, parce que Fatima est un nom utilisé dans les pays musulmans. Par cela le manuel de méthode veut montrer qu'il donne la place à la culture des musulmans aussi.

4.3.3. Les Textes

4.3.3.1. Les textes Sur La Culture Française

Dans la première unité de la page 37 on montre la culture d'employer ou dire les numéros de téléphone en France. Ainsi, les apprenants peuvent apprendre comment ils peuvent dire leurs numéros de téléphone à quelqu'un ou quand quelqu'un dit son numéro de téléphone comment ils doivent le comprendre.

La page 74 contient un article sur les loisirs préférés des français. Avec cet article le livre explique qu'est-ce que les français aiment faire comme loisirs.

Dans l'unité 4, la page 78, il y a un texte qui présente la vie culturelle en Louisiane. Le manuel partage quelques festivals à côté des autres activités. Ainsi les apprenants apprennent les noms de festival, le lieu de festival, des expositions en Louisiane. Dans une autre page de cette unité on observe une carte d'un festival dans laquelle il y a des programmes de fête: qu'est-ce qu'on peut faire, quelles sont des activités dès l'ouverture du festival. Le festival est organisé en vue de profiter d'une centaine de jeux et de manifestations autour du langage et de la parole francophone et des autres activités. C'est une autre spécialité culturelle.

Un article suivant sur internet attire l'attention en tant qu'un texte. Par ce texte les apprenants lisent certaines informations. On leur donne des informations sur la ville et il s'agit de la plus grande joie des habitants énervés de voir les locaux commerciaux occupés. La page 122 présente un blog qui fait connaître une ville. Cette ville est Bordeaux qui se trouve dans la côte Sud-ouest de la France. Dans ce blog, le manuel partage des pensées d'une personne sur la ville. Elle fait connaître la ville Bordeaux et le quartier saint-Augustin.

Dans l'unité 7, il y a une page du journal que l'on peut considérer comme un texte dans lequel une personne raconte son témoignage sur la brocante. Il est un homme qui s'intéresse à la brocante. Ainsi, les apprenants comprennent que s'intéresser à la brocante peut être considéré comme un art.

Dans la partie « Compréhension des écrits », la page 150, il y a un site internet *Leboncoin.fr*. Le manuel de méthode donne la connaissance pour montrer comment il marche ? Qu'est-ce qu'on peut faire sur ce site ? Il est possible de le considérer

comme un facteur culturel en raison du texte expliquant des objets à bon marché et présentant des connaissances sur la vie socio-culturelle.

La partie « Actu culture », la page 166, fait connaître le système scolaire français. Il y a des parties comme le document qui explique le système. Quel système éducatif suit-on, quelles disciplines étudie-on et comment les disciplines sont organisées dans le programme?

Quant à l'unité 9, dans la page 173, il y a un document pour expliquer et informer les droits du citoyen, le système de vote en France. On donne la parole aux gens. Ils expliquent et partagent leurs expériences. Ainsi, les apprenants peuvent avoir de connaissance sur le système de vote et les droits du citoyen qui sont en pratique.

La page 174 présente un blog à l'égard de la protection de l'environnement. Dans ce blog, on tire l'attention des apprenants sur la sensibilité des français afin de protéger leur environnement. Protéger l'environnement est considéré comme une mission pour les sociétés civilisées et une culture de vie. Par la suite, on voit un autre document où il y a une poubelle. On veut faire connaître comment marche le système de nettoyage dans les lieux publics en France. Ici il est possible de connaître la culture de protection de l'environnement et de nettoyage.

Dans la partie d' « actu culture », la page 184, il se trouve quelques petits textes sur les institutions et les femmes. Ce manuel partage quelques noms d'institution de la France, certains présidents de la république etc. Ainsi, le manuel veut faire connaître aux apprenants le système de l'Etat où on parle la langue cible. Pour un pays le système de l'Etat est important dans la cadre de la politique.

4.3.3.1.2 Les textes sur la cuisine française

La page 72 contient un texte qui fait connaître les fêtes et les traditions. Le manuel utilise un calendrier comme un texte pour enseigner ces fêtes religieuses. Par la suite il y a un texte de recette pour la tarte au Sirop d'érable. Le fait qu'on a analysé dans la partie « Actu culture » de la page 108, ici il est suffisant de citer quelques dates, des lignes et une affiche gastronomique française. Pour l'explication des dates, on choisit des dates importantes dans le monde de la gastronomie française. Ainsi, les apprenants peuvent obtenir des connaissances sur les goûts des français. La nourriture

aussi peut ouvrir une fenêtre aux apprenants sur la culture de la langue cible. En bref, les apprenants peuvent apprendre une nouvelle perspective de la culture française.

4.3.3.1.3 Les textes sur les arts et les sports français

Dans la page 148, le livre partage quelques informations sur les inventions françaises au passé et cela peut aider aux apprenants de savoir les noms des inventions. Elles sont très importantes pour l'humanité et en les partageants, le livre veut montrer la place de la France dans le monde de culture de science.

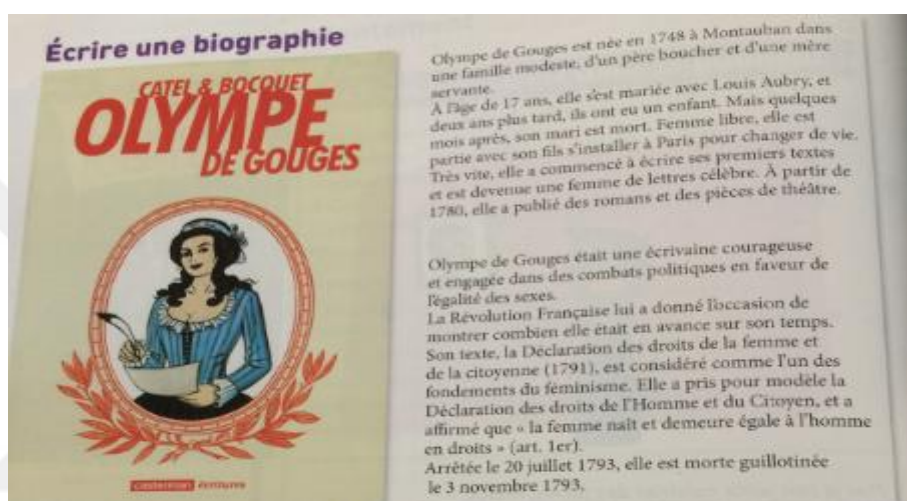


Figure 53: Exemple d'une image sur le texte des droits (Heu, Houssa et Kasazian, 2014, p.180)

La partie Atelier d'écriture, la page 180, présente une image et un texte. Ce texte parle d'une femme qui s'appelle Olympe de Gouges. Elle est une écrivaine courageuse et engagée dans des combats politiques en faveur de l'égalité des sexes. Elle est considérée comme l'un des fondateurs du féminisme. Avec toutes ces informations, les apprenants vont savoir quelques renseignements sur l'histoire du combat à propos de l'égalité des sexes. Dans ce cadre on parle du « dictionnaire des droits de l'homme et du citoyen ».

4.3.3.2. La Culture Francophone

Dans la page 56, sous le titre de la compréhension des écrits on donne la place à un article dans lequel on fait connaître comment on peut louer un appartement en France et au Québec. Le manuel cite certaines informations à l'égard de l'appartement à louer en France et au Québec.

4.3.3.2.1 Les textes sur la cuisine francophone

La page 72 se compose des documents sur la cuisine et gastronomie. Dans cette partie on fait connaître non seulement la cuisine française, mais aussi la cuisine francophone. Dans ce contexte, il y a un autre texte. C'est sur Le Musée Suisse de la gastronomie. L'unité 6 commence par certaines informations sur la Belgique. En partageant des informations, le manuel veut ouvrir une porte aux yeux des apprenants concernant la Belgique. Par la suite on donne place aux chocolats belges qui sont des spécialités gastronomiques très célèbres. Des chocolatiers belges à connaître: Callabout, Godiva, Pierre, Marcolini, Wittamer, Galler, Neuhaus. Ainsi, on présente une autre dimension culturelle sur la gastronomie belge. Les apprenants peuvent connaître, d'une part, la culture de la Belgique, et apprendre, d'autre part, des informations sur l'union européenne.

4.3.3.2.2 Les textes sur les arts francophones

La page 38 est distinguée sur une personne célèbre. C'est Stromae. Le manuel partage quelques informations personnelles sur lui. Ce chanteur est francophone. En donnant cet article, le manuel veut tirer l'attention des apprenants sur le monde francophone parce qu'il est très célèbre ces dernières années. Il est connu grâce à sa chanson « alors on danse » et il gagne son premier prix de NRJ music Awards il devient une star en Belgique et en France.

Dans la partie « Actu culture » on parle de certains auteurs qui écrivent en français. On donne leurs noms et certaines informations sur eux. Quand on étudie cette partie, on voit que le manuel donne la place aux célèbres personnes au tour du monde. Ainsi, le manuel fait connaître la littérature francophone.

La page 160 contient un document où il s'agit d'un nomade qui s'appelle Nicolas Bouvier. Il raconte son histoire d'un voyage et comment il est devenu un des plus grands écrivains, voyageurs de leur temps. Par ces informations et témoignages donnés, le manuel veut faire montrer aux apprenants la culture de différents perspectives. Les apprenants peuvent apprendre des lieux où il a voyagé, qu'est-ce qu'il a fait dans ces lieux et les différentes ambiances.

4.3.3.3. Le Multiculturalisme

Au début de l'unité 0, il existe une petite partie du point culturel. Ici, on parle de l'euro. En donnant une place au monde de l'économie, le manuel demande que les apprenants puissent apprendre aussi quel type de monnaie est utilisé en Europe. Une autre page contient des connaissances sur des fêtes nationales. Ce sont des fêtes connues qui ont une place importante dans la culture d'un pays.

Premièrement le manuel veut donner la place à la culture de la France, mais il accorde aussi d'autres cultures aux apprenants. Par exemple, dans la deuxième partie de l' « Actu culture » on présente une femme africaine. Par cela, on comprend que le manuel veut attirer l'attention aux autres cultures. On fait connaître certaines personnes qui sont importantes dans leurs pays comme Jacqueline Moudeina qui est Avocate tchadienne, Hawa Drame généticienne et biochimiste, Sarah Kala Lobé éducatrice camerounaise. Ainsi, les apprenants peuvent apprendre certaines informations et connaître des personnes à travers le monde. A partir de ces exemples on peut dire que le manuel distingue une place importante au multiculturalisme.

CHAPITRE V

V. CONCLUSION ET PROPOSITIONS

5.1 Conclusion

En commençant ce travail, notre but était de rechercher la place de la culture et l'utilisation des éléments culturels dans les manuels de méthodes qui sont créés selon les principes de l'approche actionnelle. En tant que des livres exemplaires nous avons choisi les manuels de méthodes de français *Lili, la petite grenouille 1*, *Adosphère 3* et *Saison 1*. Ce sont trois livres de français langue étrangère qu'on utilise aux Ecoles Galatasaray pour les niveaux différents : l'école primaire, le collège et le lycée. Dans notre recherche, nous avons constaté la présence des éléments culturels en termes de : les images, les vocabulaires et les textes.

Dans le manuel *Lili, la petite grenouille 1*, on remarque que le nombre des éléments culturels sont limités. Nous en avons 2 images pour la dimension culturelle. Comme type de document utilisé, on constate que l'image se positionne dans la première place. Dans ce manuel les composantes linguistiques les plus visées à apprendre ce sont le vocabulaire et la phonétique, et quant aux compétences langagières ce sont l'expression orale et la compréhension écrite.

Dans le manuel *Adosphère 3*, nous observons une augmentation d'utilisation des objets culturels. L'image prend encore une fois la première place en tant que le matériel dans *Adosphère 3*. Cependant, au niveau de collège les vocabulaires et les textes constituent des matériels importants dans le contexte de la dimension culturelle. Il s'agit d'une utilisation riche des éléments culturels. Et dans le manuel de collège les éléments culturels sont utilisés pour but de développer le vocabulaire, la compréhension écrite, l'expression orale et l'expression écrite et bien sûr la compétence communicative des apprenants.

Dans le manuel *Saison 1* le nombre des éléments culturels exploités augmente significativement. Dans le manuel de lycée on continue encore à utiliser les images, mais l'utilisation des textes devient remarquable. Quant aux genres de document

exploités, ce sont : les images des monuments, les photos des gens célèbres, les biographies, les articles, les recettes, les écrits de voyages, etc. Pourtant, on peut dire que c'est l'extrait de magazine qui vient en premier. Dans le manuel *Saison* Ion utilise les éléments culturels pour développer toutes les compétences langagières et les composantes linguistiques, et en plus pour les compétences communicatives et actionnelles.

En conclusion, il est possible de dire que, dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, les éléments culturels ont une place importante. Dans notre recherche nous avons constaté que, au fur et à mesure que le niveau de la classe avance, l'utilisation des éléments culturels augmente en termes de visualité, de vocabulaire et de texte. Plus nous utilisons des matériels qui concernent la dimension culturelle, plus les apprenants acquissent efficacement la langue cible. Mais lorsqu'une langue cible est apprise seulement en termes de grammaire, il n'est pas très efficace de la pratiquer dans la vie réelle.

5.2 Proposition

Nous voulons terminer notre recherche par certaines propositions pour les manuels, les enseignants et les apprenants :

1. Il faut déterminer que les éléments et les valeurs culturels, qui sont l'un des produits les plus importants d'une société, doivent prendre place dans les manuels de méthodes pour l'enseignement des langues étrangères.
2. Les manuels de méthodes peuvent contenir non seulement les éléments culturels sur la société de la langue cible, mais aussi sur les autres sociétés dans le cadre de multilinguisme et multiculturalisme.
3. Les enseignants peuvent préférer de temps en temps des documents authentiques dans lesquels il s'agit de l'utilisation de la langue cible dans le contexte socio-culturel.
4. Au lieu de focaliser le cours sur l'enseignement/apprentissage de la grammaire, l'acquisition de quatre compétences langagières doit être le but

principal et il faut atteindre cet objectif en utilisant les matériels socio-culturels.

5. Les apprenants peuvent apprendre la langue cible en faisant et en vivant, dans ce cas la connaissance de sa dimension culturelle est très importante.
6. Le but des apprenants doit utiliser la langue cible, mais pas connaître ses règles.
7. Si les apprenants veulent réussir et utiliser efficacement les langues étrangères ils doivent connaître bien non seulement les éléments culturels de leurs langues maternelles, mais également les cultures des autres langues en termes du multiculturalisme.

BIBLIOGRAPHIE

- Andersen, H. L. (2009). Langue et culture : jamais l'une sans l'autre. *Synergies Pays Scandinaves*, 4, 79-88.
- Atmaca, E. (2017). Un aperçu général des méthodes de FLE: de la méthode audio-orale jusqu'à l'approche communicative. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 5 (4), 367-377.
- Audin, L. (2011). Altérité et invariants, une autre façon d'aborder l'apprentissage des langues au collège, *Langues, Littératures et Civilisations de l'Arc Atlantique*, L'Harmattan, 97-111.
- Aydın, B. (2005). L'influence des faits linguistiques et culturelles sur la communication orale dans l'apprentissage du français langue étrangère, *Hacettepe Üniversitesi E İtim Fakültesi Dergisi*, 29, 34-42
- Aytekin, H. (2015). Yabancı dil ö retiminde çocuk ve gençlik edebiyatı. Samsun: Güven Ofset.
- Aksan, D. (2007). *Her yönüyle dil, ana çizgileriyle dilbilim*, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Baylon, C. et Mignot, X. (2005). *La communication*. Paris: Armand Colin.
- Behrens, R., (1984). *Design in the visual arts*, Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
- Bertocchini, P. et Costanzo, E. (2008). *Manuel de formation pratique*. Paris: CLE.
- Besse, H. (1992). *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Paris. Didier.
- Boubakour, S. (2010). L'enseignement des langues-cultures: dimensions et perspectives, *Synergies Algérie*, 9, 13-26.
- Byram, M (1992). Language and culture learning for European citizenship. *Language and Education* 6 (2-4), 165-176.
- Cristiana, C. (2010). Le rôle de la lecture dans l'apprentissage et l'utilisation du FLE, *Colloque International*, 102-113.
- Cuq, J.P. (2009). Le cadre européen, une référence mondiale? *La FIPF Dialogues et Cultures*, 54.
- Ducancel, G. (1992). Enseignement des langues vivantes et enseignement du Français à l'école, *Repères. Recherches en Didactique du Français Langue Maternelle*, 6, 3-11.
- Dreux, S.M., Savart, M. (2002). *Lili, la petite grenouille*, Paris: Cle International
- Er, K.O. (2006), The effects of culture in foreign language Curriculum, *Ankara University, Journal of Faculty of Educational Sciences*, 39 (1), 1-14.
- Eri ti, S.D. , Uluuysal, B. et Dindar, M. (2013) Görsel algı kuramlarına dayalı etkile imli bir ö retim ortamı tasarımı ve ortamaili kin ö renci görü leri, *Anadolu Journal of Educational Sciences International*, 3(1), 47-66.

- Gal, H. et Linchevski, L. (2010). To see or not to see: analyzing difficulties in geometry from the perspective of visual perception. *Educational Studies in Mathematics*, 74 , 163-183.
- Gallon, F. ,Grau, K. et Martin, C.M. (2012). *Adosphère 3*, Paris: Hachette.
- Girmen, P., Kaya, F.M. et Bayrak, E. (2010). Türkçe e itimi alanında ya anan sorunların lisans üstü tezlere dayalı olark belirlenmesi. *9.Ulusal Sınıf Ö retmenli i E iyim Sempozyumu*, Elazı , 133-138.
- Göçer, A. et Mo ul S. (2011). Türkçenin yabancı dil olarak ö retimi ile ilgili çalı malara genel bir bakı . *Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 6 (3), 797-810.
- Göçer, A. (2015). Türkçenin yabancı dil olarak ö retiminde konu ma becerisinin kazandırılması, *Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 17(2), 21-26.
- Günday, R. et Aycan, A. (2018). Yabancı dil ö retiminde kültürlerarası ileti im becerisi edinimi, *Interntional Journal of Languages' Education and Teaching,IJLET*, 6/3, 533-545
- Günday, R. (2015). Yabancı dil ö retiminde yakla ımlar, yöntemler, Teknikler ve multimedya araç ve materyalleri. Ankara:Favori Yayınları.
- Günday, R. (2013). Çok dililik ve çok kültürlülük ba lamında yabancı dil ö retimine toplum dilbilimsel yakla ım. *Turkish Studies - International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 8 (10) 313-330.
- Güne , F. (2013). Kelimelerin gücü ve zihinsel sözlük, *Siirt Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 1(1) 1-24.
- Hochberg, J. (1978). *Perception* (2nd ed.). Englewood Cli s, NJ: Prentice-Hall.
- <https://gsu.edu.tr/fr/universite/informations-generales/historique>, La date de: 06.05.2019.
- Heu, E. , Houssa, C. et Kasazian, E. (2014). *Saison 1*, Paris: Didier
- pek, . (2003). Bilgisayarlar, görsel tasarım ve görsel ö renme stratejileri, *The Turkish Online Journal of Educational Technology*, 2 (3) 9-15.
- Jiang, W. (2000). The realation between culture and language, *ELT Journal* 54(4) 328-334.
- Kartal, E. (2001). Apprentissage / enseignement de la culture / civilisation dans les manuels utilisés en didactique du français langue étrangère, *Uluda Üniversitesi E itim Fakültesi Dergisi*, XIV (1),1-10.
- Le Petit Robert. (2003). *Dictionnaire le robert*. Paris.
- Martinez, P. (2017). *La didactique des langues etrangères*, Paris.
- Messaris, P. (1994). *Visual literacy: image, mind and reality*. Colorado: Westview Press.
- O'Neil, C. (1993). *Les enfants et l'enseignement des langues etrangères*. Paris : Hatier/Didier.

- Puren, C. (2002). Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues: vers une perspective co-actionnelle-co-culturelle. *Les Langues Modernes*, 3/2002, 55-71.
- Puren, C. (2004). De l'approche par les tâches à la perspective co-actionnelle. *Les Cahiers de l'APLIUT*, 23 (1), 10-26.
- Richards, J.C. (2006). *Communicative language teaching today*, Cambridge University Press, 13 2-6.
- Riquois, E. (2010). Évolutions méthodologiques des manuels et matériels didactiques complémentaires en FLE, *HAL*, 129-142.
- Rosen, E. (2009). Perspective actionnelle et approche par les tâches en classe de langue. *Le français dans le Monde*, Janvier 2009.
- Sanalan, A., Sülün, A., et Çoban, A., (2007). Görsel okur yazarlık. *Erzincan E itim Fakültesi Dergisi*, 9 (2), 33-47.
- Sow, A. (2009). L'importance des responsabilités et droits culturels dans le développement. *Campus Euro-Africano de Cooperaçao Cultural. Mocambique*, <https://www.interarts.net/descargas/interarts539.pdf>, La date de: 06.05.2019.
- Stoean, C. . (2010). Sur la possibilité d'élaborer un guide de bonnes pratiques méthodologiques. Cotârta, L.A. Chiper S. et Sandulovici A. (Ed.), *Language Culture and Change*. Editura Universitãtii, Ia i: Alexandru Ioan Cuza, 94-99.
- avlı, V et Özdemir, S. (2018). Görsel materyal destekli dinledi ini anlama yetisinin yabancı dil ö retimindeki yeri, *International Journal of Languages'Education an Teaching*, 6(1) 184-197.
- Temizkan, Türkçe ö retmeni adaylarının çocuk kitaplarında bulunması gereken özellikleri algılama durumları. *Gazi E itim Fakültesi Dergisi*, 31(2), 339-357.
- Yaguello, M. (2003). *Le grand livre de la langue française*, Paris: Seuil.
- Yücel, M.S (2006) Avrupa ortak ba vuru metni Avrupa dil portföyü ele tirel bir yaklaşı m, *Trakya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 8(1) 110-122.